

Istruzioni per l'uso

Traduzione della versione originale delle
istruzioni d'uso

Nr. 99+3776.IT.80V.0

Chassis Nr.

Falciatrice a dischi

NOVACAT 352

(Tipo PSM 3774 : Chassis-Nr: + . .00770 / MaschNr: + . .01770)

NOVACAT 402

(Tipo PSM 3775 : Chassis-Nr: + . .01554 / MaschNr: + . .02554)

NOVACAT 442

(Tipo PSM 3776 : Chassis-Nr: + . .01352 / MaschNr: + . .02352)

Pöttinger - la fiducia crea vicinanza - dal 1871

La qualità è un valore che rende. Per questo adottiamo i massimi standard di qualità per i nostri prodotti, che vengono continuamente verificati dal nostro controllo qualità aziendale interno e regolarmente dalla nostra amministrazione commerciale. Perché la sicurezza, il perfetto funzionamento, la massima qualità e l'assoluta affidabilità nell'uso delle nostre macchine sono le nostre competenze fondamentali che ci rappresentano.

Essendo costantemente impegnati nel continuo sviluppo dei nostri prodotti si possono riscontrare delle differenze tra le presenti istruzioni ed il prodotto. I dati forniti, le illustrazioni e le descrizioni non possono pertanto creare delle condizioni giuridiche di diritto. Per le informazioni vincolanti rispetto ad alcune caratteristiche della Vostra macchina Vi chiediamo quindi di rivolgerVi al Vostro distributore addetto al servizio d'assistenza.

Siete pregati di tenere conto che è possibile qualsiasi modifica nell'ambito dei pezzi forniti relativamente alla forma, alla dotazione e alla tecnologia.

Le ristampe, le traduzioni e le riproduzioni in qualsiasi modo, anche in forma d'estratto, devono essere autorizzate per iscritto dalla Pöttinger Landtechnik GmbH.

Tutti i diritti previsti dalla legge sui diritti d'autore restano espressamente riservati alla Pöttinger Landtechnik GmbH.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31 Ottobre 2012

Responsabilità sul prodotto, obbligo d'informazione

L'obbligo d'informazione vincola il produttore e il distributore all'atto della vendita degli apparecchi a consegnare le istruzioni per l'uso e ad istruire il cliente relativamente alle norme d'uso, sicurezza e manutenzione della macchina.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. A questo scopo avete ricevuto una mail di conferma dalla Pöttinger. In caso di mancata ricezione questa mail occorre rivolgersi al proprio concessionario di fiducia. Il Vostro rivenditore può compilare online la dichiarazione di consegna

Ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto tutti gli agricoltori sono definiti come impresa.

Per danno oggettivo ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto s'intende un danno causato da una macchina ma non sulla stessa, per la responsabilità è prevista una franchigia (Euro 500,--)

I danni oggettivi ad un'impresa ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto sono esclusi dalla responsabilità.

Attenzione! Anche in caso di cessione in un secondo tempo della macchina da parte del cliente occorre fornire le istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio e il soggetto che accetta la macchina deve essere istruito sul suo utilizzo in base alle norme indicate.

Trovate ulteriori informazioni sulla Vostra macchina su PÖTPRO:

State cercando degli attrezzi adatti alla Vostra macchina? Nessun problema, mettiamo qui a Vostra disposizione queste ed altre informazioni. Scannerizzare il codice QR riportato sulla targhetta della macchina oppure al sito www.poettinger.at/poetpro

E se non doveste trovare da noi quello che state cercando il Vostro rivenditore specializzato addetto all'assistenza è sempre lieto di assisterVi in tutti i modi possibili.

IT ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Fax 07248 (0) 600/9114-2511

Si prega di verificare, conformemente alla responsabilità civile sui prodotti.

Contrassegnare con una le informazioni esat

- Macchina controllata come da bolla di consegna. Rimossi tutti i pezzi usati per il trasporto. Insieme alla macchina sono stati forniti tutti i dispositivi di sicurezza, la trasmissione cardanica e i dispositivi di comando.
- Funzionamento, messa in esercizio e manutenzione della macchina e/o dell'apparecchio sono stati descritti e chiariti con il cliente.
- Aria compressa pneumatici controllata OK.
- Dadi della ruota saldi controllati OK.
- Specificato il corretto numero di giri previsto per la presa di forza.
- Effettuato adattamento attrezzo alla trattrice: Aggiustaggio dell'attacco a tre punti.
- Albero snodato accorciato correttamente.
- Effettuata prova di funzionamento; non sono stati constatati vizi.
- Illustrate le varie funzioni durante la prova di funzionamento.
- Illustrata sterzata in posizione di trasporto e di lavoro.
- Sono state fornite informazioni circa dotazioni optional e addizionali.
- E' stata sottolineata l'imperativa necessità di leggere le istruzioni per l'uso.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. A questo scopo avete ricevuto una mail di conferma dalla Pöttinger. In caso di mancata ricezione questa mail occorre rivolgersi al proprio concessionario di fiducia. Il Vostro rivenditore può compilare online la dichiarazione di consegna

Indice

SEGNALI DI PERICOLO
 Significato dei segnali di pericolo..... 5

DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO
 Prospetto generale..... 6
 Varianti..... 6

PREMESSA TRATTORE
 Trattore..... 7
 Pesi di zavorra 7
 Dispositivo di sollevamento (asta a tre punte) 7
 Regolazione dell'impianto idraulico del dispositivo di sollevamento..... 7
 Attacchi idraulici necessari 8
 Attacchi necessari per la corrente..... 8

MONTAGGIO AL TRATTORE
 Avvertenze per la sicurezza..... 9
 Montare l'attrezzo al trattore 9
 Eseguire una prova di funzionamento 11
 Regolare lo scarico idraulico..... 12

POSIZIONE DI TRASPORTO E DI LAVORO
 Avvertenze per la sicurezza..... 13
 Cambio dalla posizione di lavoro a quella di trasporto sul campo 13
 Cambio dalla posizione di trasporto sul campo a quella di trasporto..... 13
 Cambio dalla posizione di trasporto a quella di lavoro 14

SMONTAGGIO E SPEGNIMENTO
 Avvertenze generali 15
 Smontare l'attrezzo dal trattore 15

IMPIEGO
 Avvertenze per la sicurezza..... 17
 Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare 17
 Falciare 18
 Retromarcia 18
 Cofani di protezione 18
 Regolazione per l'uso 19

IMPIEGO SU PENDIO
 Impiego su pendio 20

ANDANATORE
 Dischi andanatori 21
 Coni trasportatori 21

PROTEZIONE ANTICOLLISIONE
 Protezione anticollisione 22
 Modalità di funzionamento..... 22

CAMBIO DELLA LARGHEZZA DI LAVORO
 Larghezza di lavoro..... 23
 Cambio della larghezza di lavoro..... 23

MANUTENZIONE GENERALE
 Avvertenze per la sicurezza..... 24
 Istruzioni generali di manutenzione 24
 Pulitura dei componenti della macchina 24
 Soste prolungate all'aperto 24
 Rimessaggio invernale..... 24
 Alberi cardanici 25
 Impianto idraulico..... 25
 Avvertenze generali per la sicurezza 26
 Controllo del livello dell'olio della barra falciante ... 26
 Cambio d'olio del riduttore 27

Cambio d'olio della barra falciante..... 27
 Montaggio delle lame falcianti 27
 Scarico idraulico 28

MANUTENZIONE
 Controllo dell'usura delle lame e dei relativi supporti..... 29
 Deposizione della leva..... 30
 Cambio delle lame di mietitura (a partire dall'anno di costruzione 2004) 31
 Deporre la leva..... 31

DATI TECNICI
 Dati tecnici 32
 Attacchi necessari..... 32
 Attrezzatura a richiesta: 32
 Utilizzo conforme della falciatrice 33
 Posizionamento della targhetta del modello 33

APPENDICE
INDICAZIONI DI SICUREZZA
 Importante per le trasmissioni cardaniche con innesto a frizione 39
 Schema di lubrificazione..... 40
 NOVACAT 352 41
 NOVACAT 402 41
 NOVACAT 442 41
 Lubrificanti 42

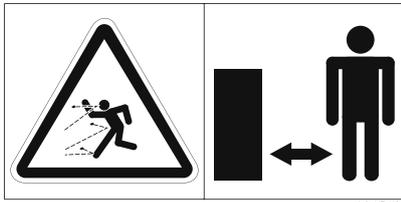
DISCO CONICO
 Montaggio delle bussole di serraggio coniche..... 45

SERVIZIO DI ASSISTENZA
 Disegno idraulico 46
 Combinazione di trattore e attrezzo 47

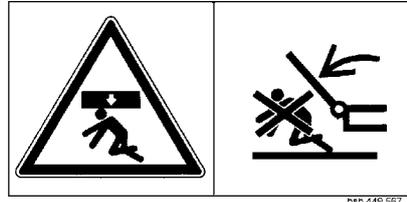


Attenersi ai cenni di sicurezza menzionati nell'appendice A!

Significato dei segnali di pericolo



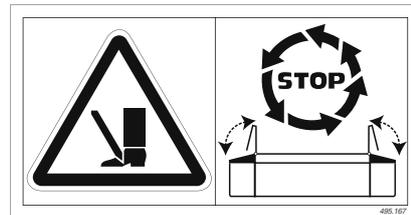
Pericolo per lancio di oggetti. Stare a debita distanza dalla macchina.



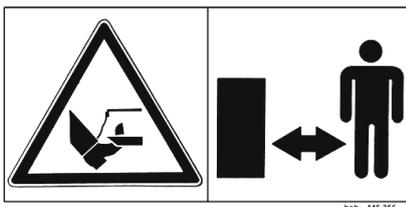
Non sostare nell'ambito del raggio d'azione.



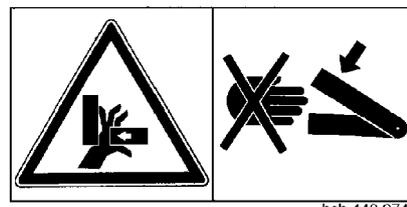
Pericolo da parti macchina in rotazione. Attendere finché non si sono tutte completamente arrestate.



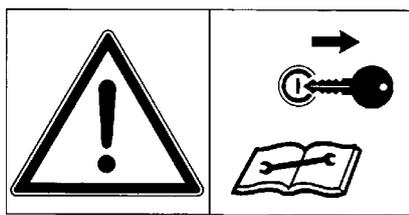
Prima di innestare la presa di forza, chiudere le due protezioni laterali.



Con il motore avviato e la presa di forza innestata è da tenere una distanza adeguata alle lame.

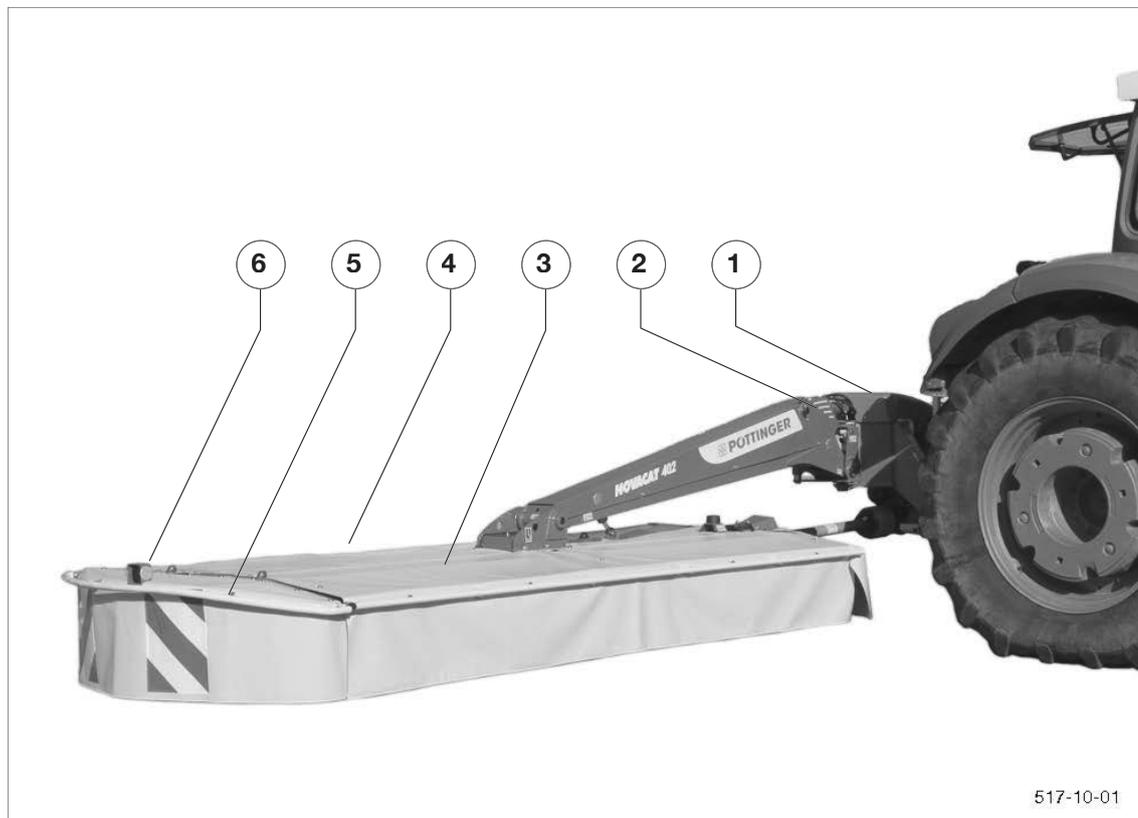


Non avvicinare mai gli arti alla zona a rischio di schiacciamento finché sussiste la possibilità che parti della macchina compiano movimenti.



Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere con operazioni di manutenzione e riparazione.

Prospetto generale



517-10-01

Descrizione:

- (1) Cavalletto di montaggio
- (2) Scarico idraulico
- (3) Barra di falciatura
- (4) Andanatrice
- (5) Protezione laterale ribaltabile
- (6) Illuminazione

Varianti

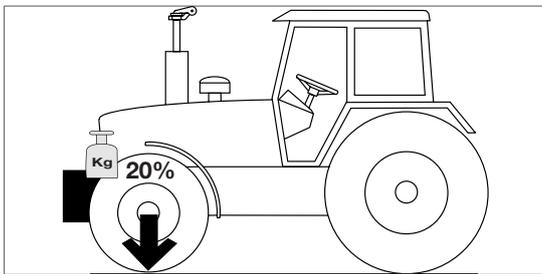
Definizioni	Descrizione
NOVACAT 352	Ingombro di lavoro: 3,46 m
NOVACAT 402	Ingombro di lavoro: 3,88 m
NOVACAT 442	Ingombro di lavoro: 4,30 m

Trattore

Per il funzionamento di questa macchina è necessaria la seguente premessa per il trattore:

- **Potenza del trattore:**
Novacat 352 - a partire da 59kW/80PS
Novacat 402 - a partire da 67KW / 90PS
Novacat 442 - a partire da 82KW / 110PS,
- **Montaggio:**
Braccio inferiore cat. III / Larghezza 3
- **Attacchi:**
v. tabella "Idraulica e collegamenti elettrici necessari"

Pesi di zavorra



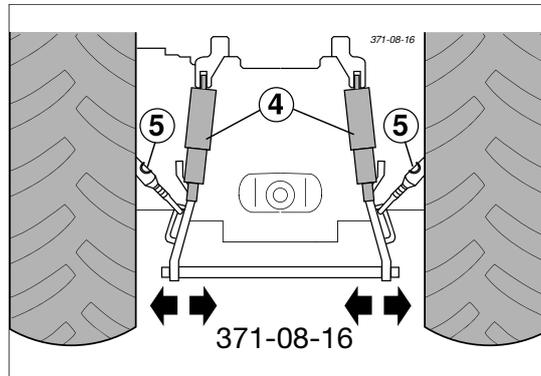
trattore deve essere corredato sul lato anteriore di zavorre sufficienti per garantire capacità di manovra e frenata.

! PERICOLO

Pericolo di morte - inefficacia di sterzata o frenata dovuta ad una distribuzione inadeguata del peso tra gli assi del trattore.

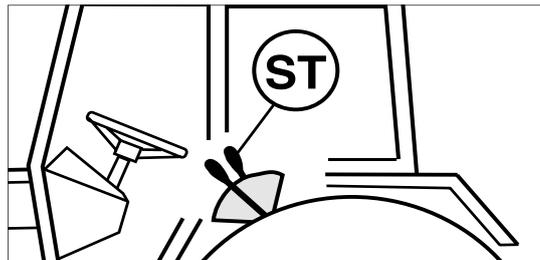
- Accertarsi che con l'attrezzo montato almeno il 20 % del peso a vuoto del trattore gravi sull'asse anteriore.

Dispositivo di sollevamento (asta a tre punte)



- Il dispositivo di sollevamento (asta a tre punte) del trattore deve essere predisposto per il carico necessario. (Vedere dati tecnici).
- Le aste di sollevamento vanno regolate alla stessa lunghezza mediante il rispettivo dispositivo (4). (vedere le istruzioni per l'uso del produttore del trattore).
- Se le aste di sollevamento dei bracci inferiori possono essere inserite in diverse posizioni occorre scegliere la posizione posteriore. Così si scarica l'impianto idraulico del trattore.
- Le catene limitatrici e/o gli stabilizzatori dei bracci inferiori (5) vanno regolati in modo da non consentire alcun movimento laterale dei pezzi montati. (Misura di sicurezza per i trasporti)

Regolazione dell'impianto idraulico del dispositivo di sollevamento



La parte idraulica di sollevamento va messa sulla regolazione della posizione:

Attacchi idraulici necessari

Versione	Utenze	Attacco idraulico ad effetto semplice	Attacco idraulico a doppio effetto	Sigla (lato apparecchio)
di serie	Cilindro di sollevamento	X		
	Interruttore idraulico a bilico per il braccio inferiore e/o il cilindro di ribaltamento (con la fune di comando attiva)		X	
	Compensazione idraulica	X		
	Braccio idraulico superiore (variante)		X	

Pressione d'esercizio		 AVVISO Danni materiali - frizione al pistone del blocco di comando o della parte idraulica dovuto all'uso di oli idraulici inadatti. <ul style="list-style-type: none"> Controllare la tollerabilità degli oli idraulici prima di collegare la macchina all'impianto idraulico del Vostro trattore. Non mescolare oli minerali con oli biologici!
Pressione operativa minima	170 bar	
Pressione operativa massima	200 bar	

Attacchi necessari per la corrente

Versione	Utenze	Poli	Volt	Attacco per la corrente
di serie	Illuminazione	a 7 poli	12 VDC	conforme a DIN/ISO 1724

Avvertenze per la sicurezza

! PERICOLO

Pericolo di morte - causato dall'utilizzo di un attrezzo non sicuro al traffico oppure danneggiato

- Prima di ogni messa in funzione è da verificare la sicurezza per la circolazione stradale del veicolo (impianto di illuminazione, impianto frenante, rivestimento di protezione,)!

! PERICOLO

Pericolo di morte - causato dall'utilizzo dell'attrezzo con macchine di lavoro semoventi La visibilità di sicurezza durante la marcia per il trasporto è limitata all'attrezzo montato.

- Utilizzare l'attrezzo solo con trattori la cui visibilità non viene modificata dall'attrezzo durante la marcia di trasporto.

! CAUTELA

Rischio di essere schiacciati da apparecchi appoggiati sui piedini.

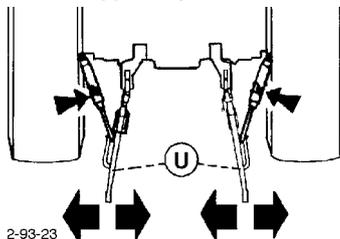
- Azionare l'impianto idraulico di sollevamento del trattore solo quando nessuno si trova nell'area di pericolo.

Per altre avvertenze sulla sicurezza vedere l'appendice-A1 punto 7.), 8a. - 8h.)

Montare l'attrezzo al trattore

Regolare il braccio inferiore del trattore

- Fissare il braccio idraulico inferiore in modo che l'attrezzo non possa fuoriuscire lateralmente e che il cavalletto di montaggio sia posizionato al centro.



2-93-23

1 Montare l'attrezzo al trattore

! AVVERTENZA

Pericolo di morte o di altre gravi lesioni dovute all'investimento o al travolgimento di una persona tra il dispositivo e il trattore.

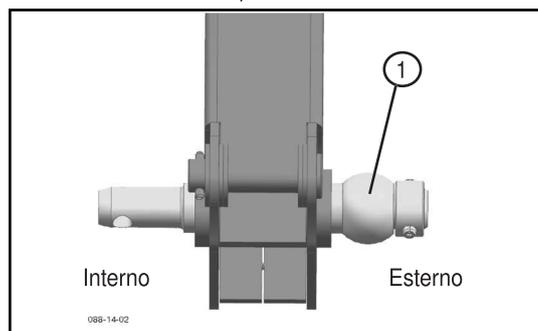
- Solo coppia su terreno solido e pianeggiante.
- Mettere in sicurezza il trattore contro lo spostamento prima di entrare nello spazio tra l'attrezzo ed il trattore.

! CAUTELA

Rischio di schiacciamento quando il trattore si avvicina alla macchina.

- Dirigere tutte le persone fuori dalla zona di pericolo tra il trattore e il dispositivo.

- Collegare ed assicurare il braccio inferiore del trattore con il bullone del braccio inferiore dell'attrezzo.
- Regolare il bullone del braccio inferiore (1) al telaio portante con la vite di fissaggio sulla categoria 3 / larghezza 3. La falciatrice non deve strisciare sulle gomme posteriori del trattore. I bulloni devono essere montati all'esterno con le sfere (1) sui due bracci inferiori. (Eccezione: Se il Vostro trattore è dotato del sistema "Quick Hitch" i bulloni devono essere montati con le sfere sul lato interno.)

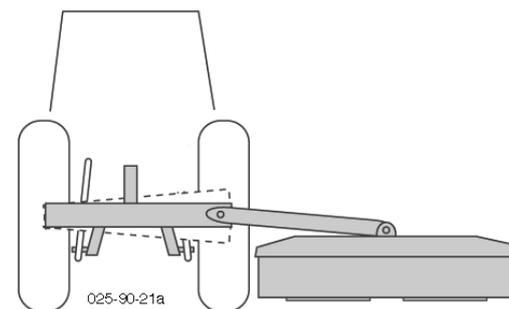


088-14-02

! AVVISO

Rischio di danni alle cose da attrezzo che si stacca dal trattore. Se la vite è fissata solo nel supporto e non raggiunge il foro nel bullone, tale bullone può muoversi lateralmente e la falciatrice può staccarsi dall'aggancio.

- Controllare se il collegamento tra la vite (2) e il bullone del giunto è di nuovo stretto.

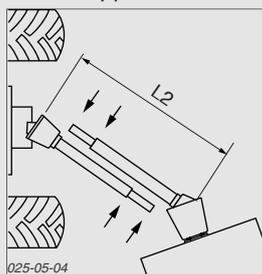


- Agganciare e fermare il braccio superiore.

! PERICOLO

Pericolo di morte in caso di lunghezza inadeguata dell'albero cardanico

- Prima del primo impiego si deve verificare la lunghezza della trasmissione cardanica e, se necessario, provvedere al suo aggiustamento.
- Se si sostituisce il trattore la regolazione viene ritenuta come prima messa in funzione.
- Vedere il capitolo "Adattamento dell'albero cardanico" nell'appendice B.



- Agganciare l'albero cardanico.
- Collegare la spina a 7 poli dell'illuminazione al trattore.
- A seconda della dotazione collegare opportunamente i tubi idraulici.
- Posare i cavi di comando nella cabina del trattore
- Portare in alto ed assicurare il piedino di supporto!

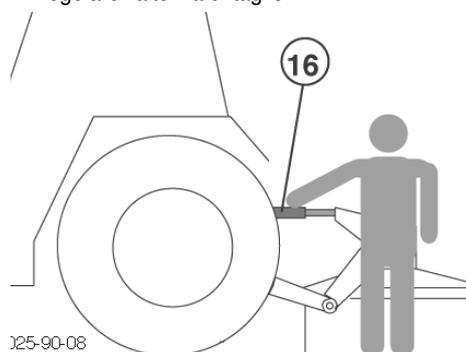
2 Regolazione orizzontale del telaio di montaggio

Azionando l'interruttore a bilico del braccio idraulico inferiore mettere il telaio di montaggio in posizione orizzontale.

- Mettere la falciatrice in posizione di trasporto sul campo
- Attivare il comando del trattore per mettere il telaio di montaggio in posizione orizzontale.

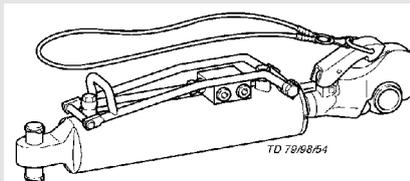
3. Regolare il braccio superiore

- Girando il mandrino del braccio superiore (16) è possibile regolare l'altezza di taglio.



☒ SUGGERIMENTO

Si consiglia di utilizzare un braccio idraulico superiore. (A tal fine è necessaria un'unità di controllo a doppio effetto).



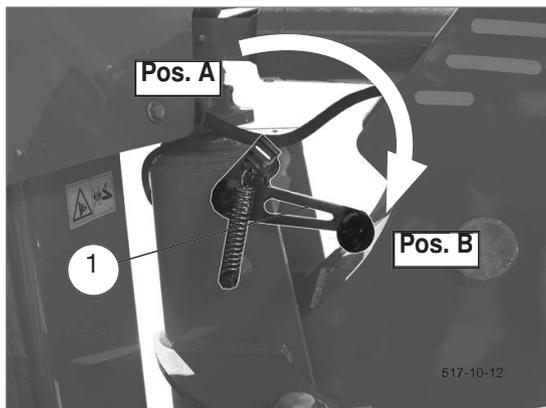
4. Aprire la valvola di sicurezza.

Dopo il montaggio e prima del sollevamento in posizione di trasporto sul campo occorre aprire la valvola di sicurezza (1)

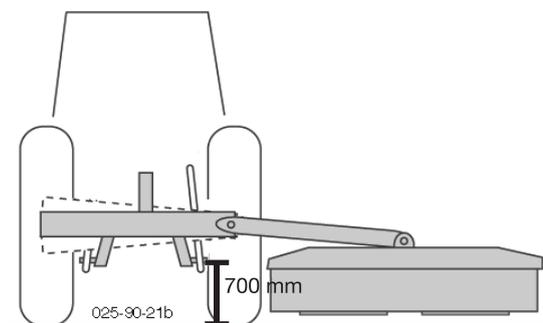
Premesse:

- La falciatrice è regolarmente collegata al trattore!
- Il dispositivo idraulico ad effetto semplice è in posizione flottante.

1. Alzare il sollevatore del trattore in modo che la valvola di sicurezza sia mobile.
2. Girare la valvola di sicurezza dalla posizione A alla posizione B.



3. Regolare l'altezza della corsa a 700mm sotto il braccio inferiore destro.



Eeguire una prova di funzionamento

Regolare l'altezza della corsa

- Alzare la falciatrice a dischi con l'elevatore finché l'albero cardanico non è in posizione orizzontale.

Regolare il numero dei giri della presa di forza.

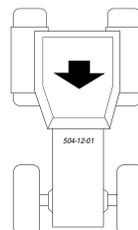
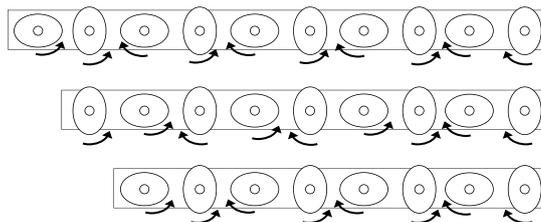
- Regolare il numero dei giri della presa di forza adatto sul trattore.

SUGGERIMENTO

Una decalcomania applicata accanto all'ingranaggio specifica per quale numero di giri è predisposta la falciatrice a dischi.

Controllo della direzione di rotazione

- La direzione di rotazione dell'albero cardanico va bene quando guardando la macchina da una posizione frontale i dischi di falciatura esterni sono girati verso l'interno.



Regolare lo scarico idraulico

CAUTELA

Rischio di lesioni. La falciatrice può ribaltarsi in avanti durante il processo di regolazione.

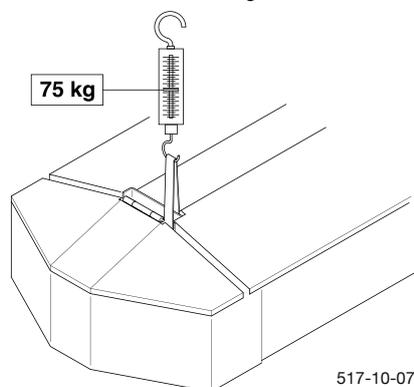
- Allontanare tutte le persone non coinvolte dall'area di pericolo.

Controllo dello scarico

Lo scarico idraulico della barra falciante può essere controllato nel seguente modo

- meccanico

Sollevando la barra falciante su di un lato. Il peso dovrebbe essere di circa 75 kg.



- Manometro

Mediante la lettura del valore indicato sul manometro.
(Si consiglia un valore indicato pari a 100 bar)

Regolazione dello scarico

La pressione idraulica di precarico viene regolata da un comando ad una via. La pressione di precarico può essere letta sul manometro.

SUGGERIMENTO

Il collegamento idraulico per lo scarico idraulico della falciatrice è dotato di un rubinetto di chiusura. Prima di cambiare la pressione di precarico si deve aprire questo rubinetto e richiuderlo dopo aver modificato la pressione.

Valori indicativi della pressione di precarico dalla fabbrica:

Valore indicato sul manometro

	3,0m FM	3,5m FM
Novacat 352	80 bar	90 bar
Novacat 402	90 bar	100 bar
Novacat 442	105 bar	115 bar

FM = Falciatrice frontale

Avvertenze per la sicurezza

! PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto al rovesciamento della falciatrice

- Eseguire il cambio dalla posizione di lavoro a quella di trasporto solo su di un terreno piano e solido.

! PERICOLO

Pericolo mortale - dovuto ad oggetti che potrebbero essere scagliati o ruotare

- Disattivare il funzionamento delle barre falcianti.
- Attendere l'arresto della barra di falciatura prima di sollevare le barre falcianti.

! PERICOLO

Pericolo mortale causato dal movimento di alcuni componenti

- Accertarsi che non ci sia nessuno all'interno dell'area di movimentazione e che nessuno si trovi nell'area di pericolo.



bbs 449 567

Cambio dalla posizione di lavoro a quella di trasporto sul campo

Procedura:

- 1) Sollevare la falciatrice con il comando in posizione di trasporto sul campo



517-10-02

Cambio dalla posizione di trasporto sul campo a quella di lavoro

! AVVISO

Rischio di danni ai cuscinetti a sfera e agli alberi a seguito di un'eccessiva tensione delle cinghie dentate!

Il passaggio alla posizione di trasporto con l'albero cardanico frenato può determinare una rottura dell'albero cardanico.

- Disattivare il freno dell'albero cardanico prima di passare in posizione di trasporto.

Procedura:

- 1) Staccare l'azionamento ed attendere l'arresto dei dischi di falciatura
- 2) Tirare le funi di comando
- 3) Contemporaneamente mettere la falciatrice con il comando in posizione di trasporto

☞ SUGGERIMENTO

- Se si aziona l'unità di controllo senza tirare la linea di controllo, cambia solo la posizione orizzontale del cavalletto di montaggio.



517-10-03

! PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto alla mancanza d'illuminazione.

- Assicurarsi che la protezione laterale sia ripiegata in modo che le strisce riflettenti e l'illuminazione siano visibili da dietro il dispositivo.

Cambio dalla posizione di trasporto a quella di lavoro

Procedura:

- 1) Tirare la fune di comando
- 2) Contemporaneamente azionare la falciatrice con il comando in posizione di trasporto sul campo finché il cilindro di ribaltamento non è completamente uscito.

SUGGERIMENTO

- Se si aziona l'unità di controllo senza tirare la linea di controllo, cambia solo la posizione orizzontale del cavalletto di montaggio.

- 3) Con il comando abbassare la falciatrice in posizione di lavoro.



Avvertenze generali

! PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto al rovesciamento

- Prestare attenzione alla stabilità dell'attrezzo.
- Stazionare l'attrezzo solo sul suolo solido e pianeggiante.
- Utilizzare i piedini di supporto dell'attrezzo.

! PERICOLO

Pericolo di morte qualora un'altra persona metta dunque in funzione il trattore e si allontani oppure azioni la leva di comando dell'impianto idraulico durante un intervento di manutenzione.

- Spegner il motore, estrarre la chiave e frenare il trattore prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.

! PERICOLO

Pericolo di morte - il trattore si mette da solo in movimento.

- Spegner il motore, estrarre la chiave e frenare il trattore prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.
- Se necessario mettere in sicurezza la macchina mettendovi sotto dei cunei.

! CAUTELA

Rischio di lesioni lievi o moderate nei punti di schiacciamento e taglio del telaio di fissaggio.

- Non passare tra il trattore e il dispositivo finché il trattore non è spento e la presa di forza è in movimento.

Smontare l'attrezzo dal trattore

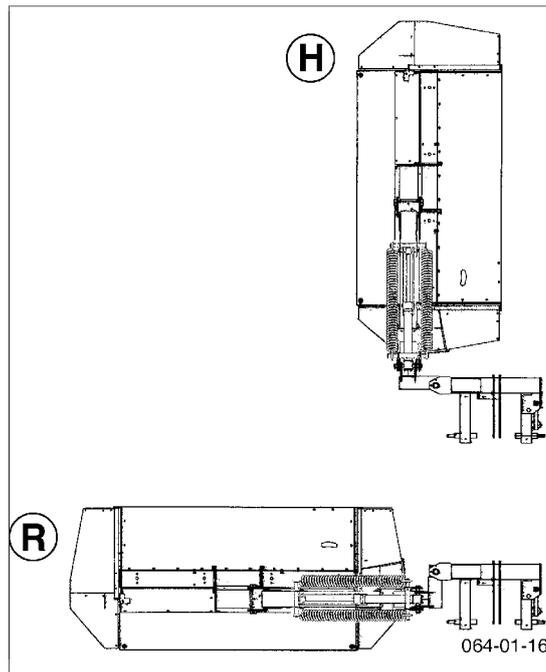
! AVVERTENZA

Rischio di lesioni con possibili conseguenze mortali o di altre ferite di grave entità dovute alla rottura della valvola di sicurezza (1).

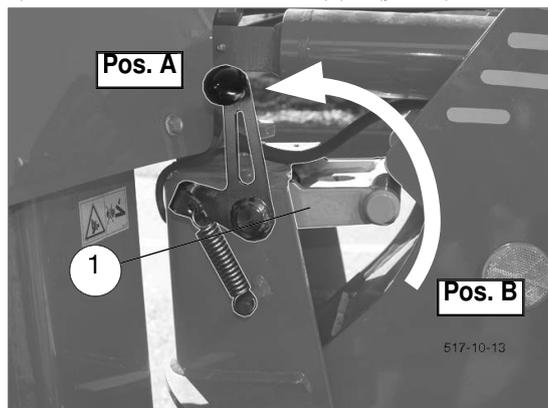
- La valvola di sicurezza (1) è un dispositivo di sicurezza. La forma e la funzione di questa valvola non devono essere modificate.
- La valvola di sicurezza è realizzata in modo da non fuoriuscire sollevando con il sistema idraulico della barra falciante. Attivare pertanto il cilindro idraulico per il sollevamento quando la valvola di sicurezza è in posizione di bloccaggio. Pos. A
- Sostituire subito le valvole di sicurezza danneggiate con valvole di sicurezza nuove.

A seconda delle condizioni di parcheggio è possibile smontare la falciatrice in posizione di trasporto (H) o in posizione di lavoro (R).

La procedura descritta in seguito è la stessa per entrambe le condizioni:



1) Girare la valvola di sicurezza (1) in (pos. A)

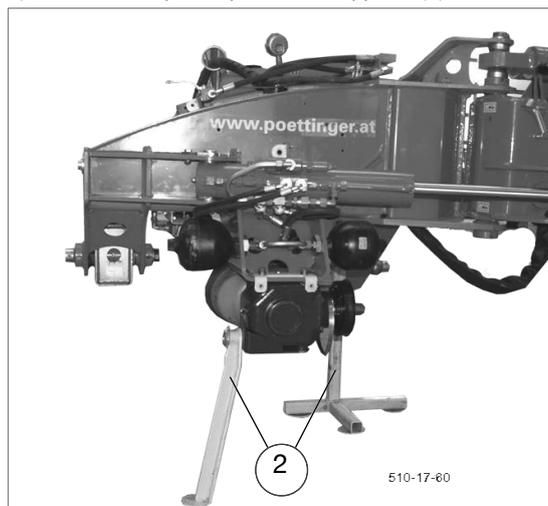


CAUTELA

Rischio di lesioni di lieve o moderata entità dovuta al sollevamento del telaio di montaggio della falciatrice durante lo sganciamento dai bracci inferiori.

- Controllare che lo sportello di sicurezza (1) sia in posizione A prima di scollegare il dispositivo.

2) Inserire e/o aprire il piedino di supporto (2) e fermarlo



- 3) Prendere i cavi di comando dalla cabina del trattore e, dopo averli arrotolati insieme, riporli nel ripiano dei tubi della falciatrice
- 4) Collegare i tubi idraulici e riporli nel ripiano dei tubi della falciatrice
- 5) Staccare la spina a 7 poli dell'illuminazione del trattore.
- 6) Staccare l'albero cardanico e riporlo nel supporto apposito per l'albero
- 7) Staccare il braccio superiore
- 8) Staccare il braccio inferiore del trattore dal bullone del braccio inferiore dell'attrezzo
- 9) Spostarsi con cautela sul trattore.

Avvertenze per la sicurezza

! PERICOLO

Pericolo mortale - dovuto al distacco delle lame

- Dopo le prime ore di funzionamento registrare di nuovo tutti i bulloni delle lame.
- Prima d'iniziare il lavoro controllare tutti i dispositivi di protezione. Verificare in particolare che la protezione laterale sia abbassata correttamente nella posizione di trasporto su campo.

! PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto al distacco di pezzi durante la rimozione di un intasamento, la sostituzione delle lame o la regolazione della macchina durante il lavoro.

- Arrestare l'attrezzo trainato su di una superficie piana e frenare il trattore.
- Spegnerne la falciatura in posizione di falciatura.
- Prima di arretrare verso l'attrezzo accertarsi che la presa di forza sia ferma e che gli attacchi idraulici siano collegati ma non sotto pressione.
- Estrarre la chiave del trattore.

! PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto alla caduta dell'apparecchio

- Non salire sull'attrezzo né girargli attorno.
- Non permettere a nessuno di salire sull'attrezzo o di girargli attorno
- Prima della partenza accertarsi che non si trovi nessuno sull'attrezzo o nell'area di pericolo dell'apparecchio.

☐☐ SUGGERIMENTO

Per ulteriori avvertenze relative alla sicurezza vedere l'appendice-A punto 1. - 7.)

Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare

1. Controllo

- Verificare lo stato dei coltelli ed il loro fissaggio
- Controllare i dischi su eventuali danneggiamenti (vedi capitolo "Manutenzione e riparazioni")

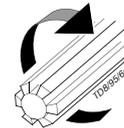
2. Mettere in moto la macchina soltanto quand'essa si trova in posizione di lavoro e non superare mai il numero di giri prescritto della presa di moto!

1000 Upm

Sulla decalcomania applicata vicino al cambio è indicato il numero di giri della presa di forza di cui è dotata la vostra falciatrice.

L'avviamento della presa di forza deve normalmente essere innestato soltanto quando tutti i dispositivi di sicurezza (protezioni, teli di protezione, rivestimenti, ecc.) si trovano in condizioni regolari e sono stati montati sull'attrezzo in posizione di protezione.

3. Fare attenzione al giusto senso di rotazione della presa di moto!



4. Evitare danneggiamenti!

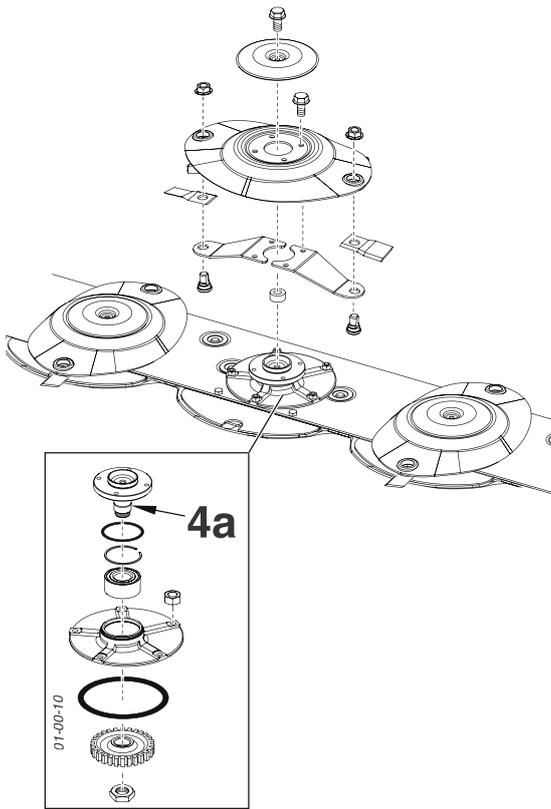
! AVVISO

Danni materiali - dovuti ad ostacoli non rispettati. La presenza di ostacoli (ad esempio pietre di dimensioni maggiori, pezzi in legno, cippi di confine, ...) possono danneggiare l'unità di falciatura

- Ispezionare il terreno prima della falciatura e rimuovere gli ostacoli.
- In alternativa: Aggirare gli ostacoli mantenendo una distanza sufficiente.

Se ciononostante avviene una collisione

- Fermarsi immediatamente e staccare l'avviamento.
- Controllare accuratamente eventuali danni all'apparecchio. Particolare attenzione è da prestare ai dischi falcianti ed i rispettivi alberi d'avviamento (4a)

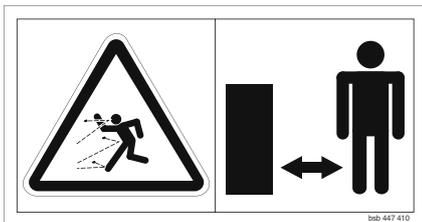


- Eventualmente farli controllare da un'officina specializzata.

Dopo un contatto con un corpo estraneo

- Controllare lo stato dei coltelli ed il loro serraggio (vedi capitolo "Manutenzione e riparazioni")
- Stringere tutte le viti dei coltelli.

5. Se il motore è acceso mantenere la distanza.



- Fare allontanare le persone che si vengano eventualmente a trovare nel campo d'azione della falciatrice, poiché potrebbero essere colpiti da corpi estranei scagliati in aria durante il funzionamento della falciatrice.

Si deve prestare particolare attenzione quando si lavora su campi pietrosi e nelle vicinanze di strade e sentieri.

6. Portare le cuffie antirumore

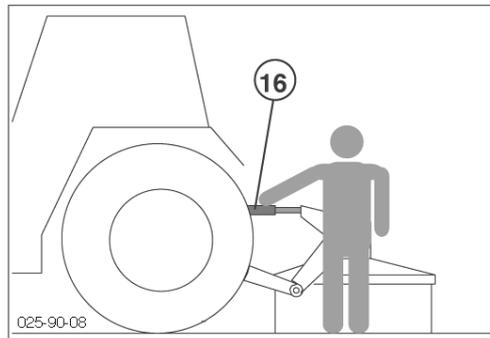
A seconda le differenti versioni di cabine dei trattori il livello sonoro al posto di lavoro può variare rispetto a quello misurato (vedi dati tecnici).



- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 85 dB(A), l'imprenditore (agricoltore) deve provvedere e mettere a disposizione un adeguato dispositivo di protezione acustico (UVV 1.1 §2).
- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 90 dB(A) il dispositivo di protezione acustico deve essere portato.(UVV 1.1 § 16).

Falciare

- 1. Regolare l'altezza di taglio del mandrino del braccio superiore e / o regolarla con il braccio idraulico superiore (inclinazione max. 5° dei dischi di falciatura).**



- 2. Per eseguire la falciatura agganciare lentamente l'albero cardanico al di fuori del foraggio (in posizione di trasporto sul campo) e mettere il giroscopio di falciatura sul numero massimo dei giri.**

Aumentando uniformemente il numero di giri si evitano rumori di sistema nella marcia in folle della presa di moto.

- La velocità di marcia si orienta in base alle condizioni del terreno e del falciato.

Retromarcia

Per eseguire la retromarcia e l'inversione sollevare la falciatrice

Cofani di protezione

La protezione laterale e frontale possono essere portate in alto quando si devono eseguire interventi di pulizia e manutenzione.

Le due protezioni ripiegabili si dispongono meccanicamente nella posizione di chiusura. Per l'apertura è necessario utilizzare uno strumento d'aiuto (ad es. un cacciavite)

! PERICOLO

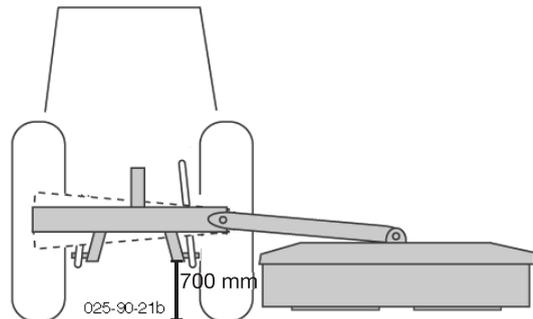
Pericolo di morte dovuto a pezzi che potrebbero essere scagliati.

- Prima dell'uso portare tutti i dispositivi di protezione nelle posizioni previste .
- Verificare se i dispositivi di protezione presentano difetti che ne pregiudichino il funzionamento. Sostituire i coperchi danneggiati prima dell'uso.
- Durante la falciatura la macchina può trattenere e scagliare all'esterno sassi o altri oggetti. Allontanare le persone dalla zona di pericolo!

Regolazione per l'uso

Parte idraulica del trattore

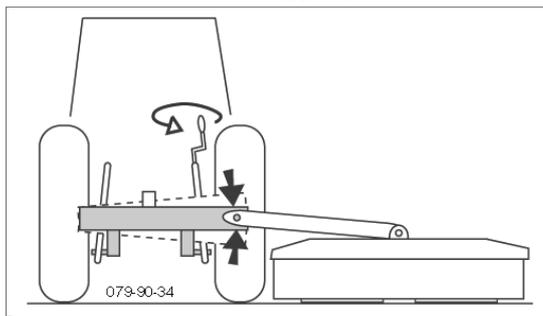
- Regolare il braccio inferiore destro ad una distanza H1 \approx 700 mm.
- Fissare la parte idraulica del trattore in questa posizione



Attacco centrale

Regolare l'attacco a tre punti in posizione orizzontale. Le modifiche possono essere eseguite azionando l'interruttore idraulico a bilico del braccio inferiore.

1. Rivolgere il rubinetto a tre vie verso il basso per selezionare la funzione "braccio idraulico inferiore"
2. Attivare il comando a doppio effetto al trattore per mettere il telaio di montaggio in posizione orizzontale.



Cilindro di sollevamento

- Occorre attivare il comando del cilindro di sollevamento in posizione flottante onde ottenere un regolare adattamento del terreno

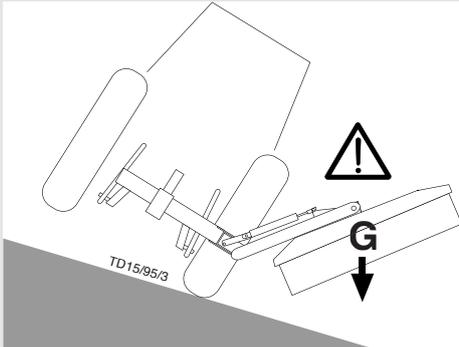
Cofani di protezione

- Tutti i cofani di protezione sono chiusi e vanno tenuti in condizioni regolari

Impiego su pendio

! PERICOLO

Pericolo di morte dovuto al rovesciamento dell'attrezzo trainato. Le caratteristiche di marcia del trattore possono essere influenzate dal peso (G) dell'unità falciatrice. Ciò può portare a situazioni pericolose, soprattutto quando si marcia su terreni in pendio.



Esiste pericolo di ribaltamento in pendenza

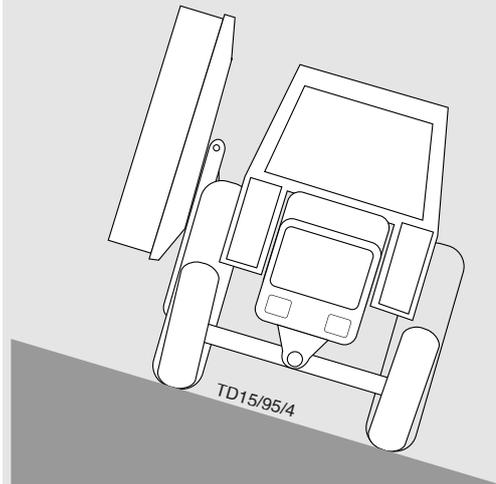
- Se le unità falcianti vengono sollevate mediante il funzionamento idraulico
- Nella marcia in curva con le unità falcianti sollevate

Contromisure:

- Affrontare le curve a sinistra riducendo la velocità.
- Meglio viaggiare sul pendio in retromarcia che eseguire manovre di svolta pericolose.

! PERICOLO

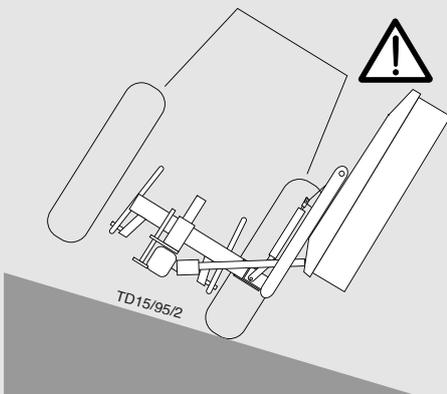
Pericolo di morte - dovuto al ribaltamento dell'attrezzo trainato. Se la manovra di spostamento viene effettuata su di un terreno in pendenza esiste il pericolo di ribaltamento!



- Girare in successione le unità di falciatura utilizzando il sollevamento singolo in posizione di "Trasporto sul campo" oppure "Posizione di lavoro".
- Per l'abbassamento ib "Posizione di trasporto sul campo" oppure "Posizione di lavorazione". Mettere sempre prima l'unità falciante in basso quindi quella in alto.

! AVVISO

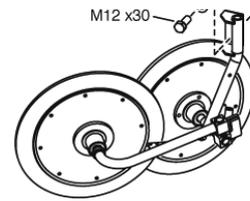
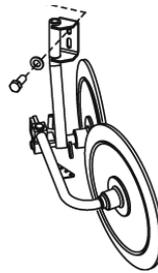
Danni oggettivi - dovuti ad ostacoli non rispettati



- Per eseguire la retromarcia e l'inversione alzare la falciatrice!

Dischi andanatori

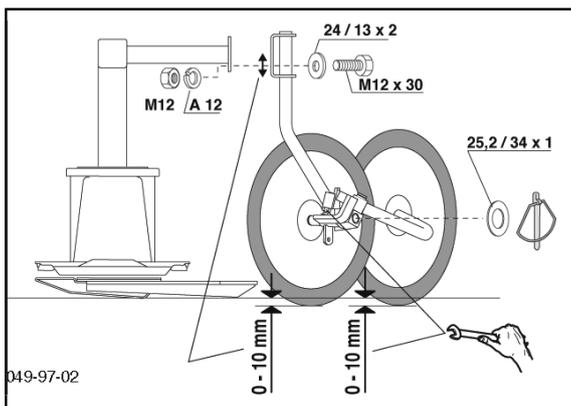
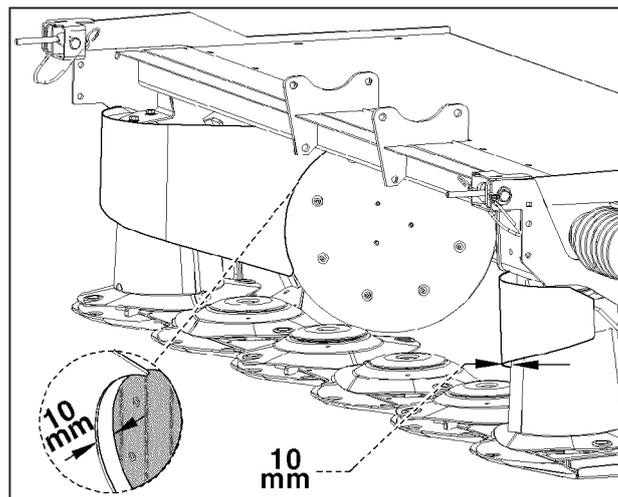
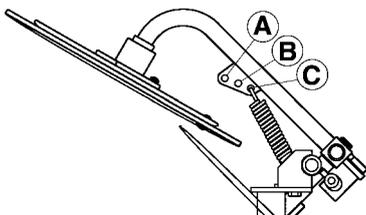
Con i dischi andanatori durante la falciatura viene a formarsi un'andana stretta. Questa modalità consente di evitare l'investimento del fieno con i pneumatici larghi.



001-00-07

Regolazione delle due molle di trazione:

- A= Per foraggio alto e fitto
- B= Regolazione base
- C= Per foraggio basso

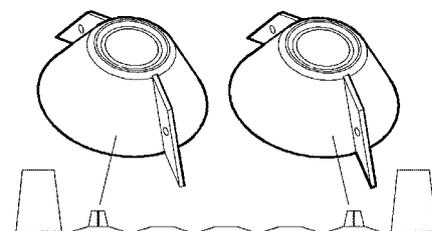


049-97-02

Coni trasportatori

I coni trasportatori dovrebbero essere montati se:

- è necessario ottenere un miglioramento della resa di trasporto nella deposizione dell'andana, in particolare in presenza di masse pesanti e dense di foraggio.



Protezione anticollisione

La falciatura attorno ad alberi, recinti, pietre di confine ecc. può comportare il rischio di urti contro ostacoli, nonostante si sia adottata una guida cauta e a bassa velocità. Per evitare danni durante questo tipo di lavorazione occorre applicare una protezione anticollisione alla falciatrice.

! AVVISO

Danni materiali - la funzione di protezione anticollisione non ha l'obiettivo di evitare danni alla macchina guidando a tutta velocità.

- Marciare mantenendo una velocità adeguata.
- Procedere guardando con attenzione.

SUGGERIMENTO

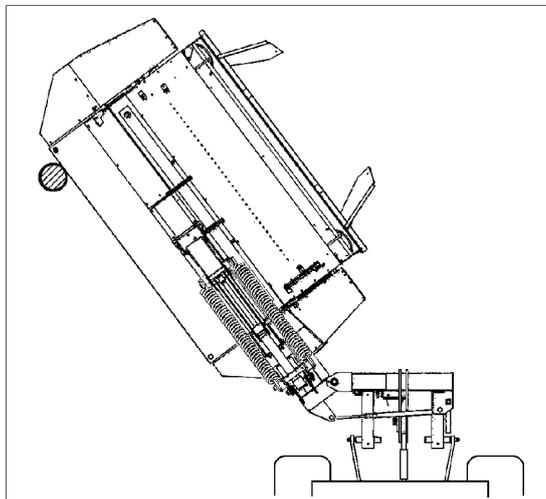
Durante il lavoro, impostare sempre la centralina a semplice effetto sulla posizione flottante per garantire il funzionamento ottimale del dispositivo di sicurezza anticollisione.

SUGGERIMENTO

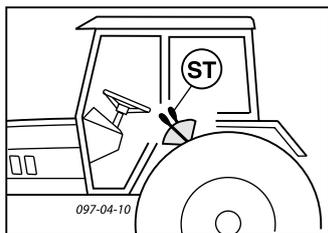
Il passaggio dalla posizione di lavoro a quella di trasporto e viceversa può essere effettuato anche tramite questo dispositivo di ribaltamento. Vedere anche il capitolo "Posizione di trasporto e lavoro"

Modalità di funzionamento

Se la barra di falciatura durante l'avanzamento urta contro un ostacolo retrocede leggermente.



Per continuare a lavorare riportare nuovamente la barra di falciatura in posizione di lavorazione mediante il comando a doppio effetto (ST).



Larghezza di lavoro

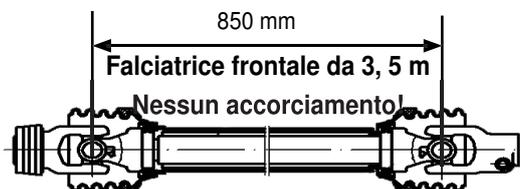
La larghezza di lavoro può essere modificata in due posizioni per poter adattare la falciatrice posteriore a quella anteriore.

Posizione: per falciatrice anteriore da 3,50m

La barra falciante è montata all'esterno sul braccio oscillante.

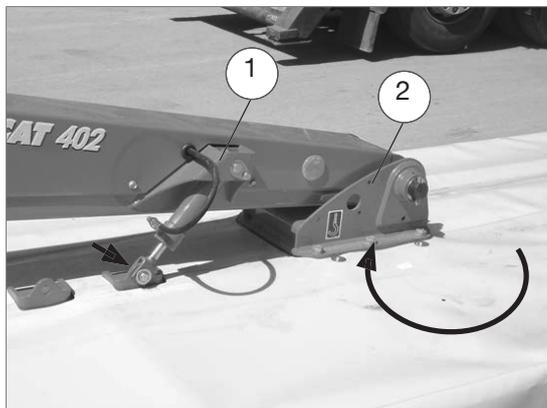


- Larghezza di lavoro per falciatrice frontale da 3,50m:
Lunghezza dell'albero cardanico 850 mm
La misurazione va effettuata quando il pezzo è completamente inserito dalla croce alla croce.

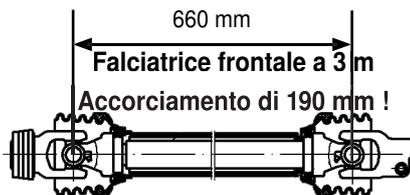


Posizione: per falciatrice anteriore da 3 m

La barra falciante è montata all'interno sul braccio oscillante. Rispetto alla falciatrice frontale da 3.50 m: La consolle (2) è girata di 180° e il cilindro (1) va fissato sul supporto destro.



- Larghezza di lavoro per la falciatrice anteriore da 3m
Lunghezza dell'albero cardanico da 660 mm
La misurazione va effettuata quando il pezzo è completamente inserito dalla croce alla croce.



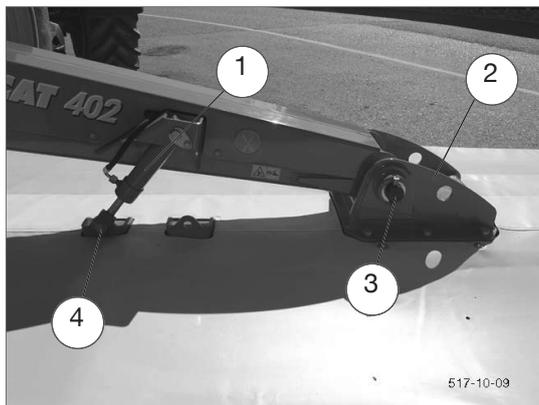
Cambio della larghezza di lavoro

CAUTELA

Pericolo d'incidenti durante lo smontaggio della barra falciante a causa del brusco sollevamento del braccio.

- Ridurre completamente al minimo lo scarico idraulico prima di modificare la larghezza di lavoro. Il valore indicato sul manometro deve essere verso lo zero.

- 1) Ridurre al minimo la pressione dello scarico idraulico
- 2) Rimuovere il bullone di collegamento (3)
- 3) Rimuovere il bullone di collegamento (4)
- 4) Svitare la consolle (2) girarla di 180° e montarla mediante delle viti di collegamento (3)



- 5) Smontare il cilindro (1) rispettivamente sull'altro supporto mediante i giunti di collegamento (4)
- 6) Accorciare la trasmissione cardanica secondo la larghezza di lavoro impostata

AVVISO

Danni alle cose se non è stata adattata la lunghezza dell'albero cardanico

- Prima del primo impiego o di cambiare il trattore occorre verificare la lunghezza della trasmissione cardanica e, se necessario, provvedere al suo aggiustamento.
- Vedere il capitolo "Adattamento dell'albero cardanico" nell'appendice B.

- 7) Regolare nuovamente la pressione dello scarico idraulico

Avvertenze per la sicurezza

! PERICOLO

Pericolo di morte dovuto ad elementi in movimento o in rotazione

Eseguire gli interventi di manutenzione solo se l'attrezzo

- è stato posizionato su un terreno piano e resistente in modo sicuro e stabile.
- è stato messo in sicurezza contro il rotolamento inserendovi sotto dei cunei.
- il motore del trattore è spento e la presa di forza è ferma.
- Tutti le parti mobili o rotanti (non ultimi i dischi di falciatura) si sono arrestate completamente. (Controllo di assenza di rumori!)
- la chiave di accensione del trattore è estratta.
- Eventualmente smontare l'albero cardanico.

Pericolo di morte in caso di permanenza sotto alla macchina

- Sorreggere le aree parziali sotto le quali si deve sostare.

! AVVERTENZA

Rischio di lesioni con conseguenze mortali o di altre ferite di grave entità a seguito della fuoriuscita d'olio

- Fare attenzione ad evitare sollecitazioni da sfregamento o blocchi in alcuni punti del flessibile.
- Pulire i giunti di accoppiamento dei flessibili dell'olio e i relativi attacchi prima di ogni aggancio!
- Indossare indumenti di protezione adeguati.

! AVVISO

Danni materiali dovuti a sporco presente nel sistema idraulico

- Pulire i giunti di accoppiamento dei flessibili dell'olio e i relativi attacchi prima di ogni aggancio!

Istruzioni generali di manutenzione

Al fine di mantenere in buono stato la macchina anche in seguito ad un lungo periodo di esercizio, si raccomanda di osservare le istruzioni riportate qui di seguito.

- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

In particolare si dovrà controllare:

gli avvitiamenti dei coltelli nelle falciatrici

gli avvitiamenti dei denti nelle andanatrici e negli spandivoltafieno

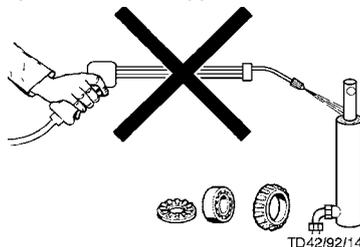
Pezzi di ricambio

- I pezzi originali e gli accessori sono stati concepiti specificamente per le nostre macchine.
- Richiamiamo esplicitamente la Vostra attenzione sul fatto che pezzi ed accessori non forniti dalla nostra Ditta non sono stati da noi controllati né autorizzati.
- Il montaggio e/o l'utilizzo di questi prodotti può eventualmente compromettere le caratteristiche costruttive del Vostro apparecchio. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.
- Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina viene esclusa la responsabilità del produttore.

Pulitura dei componenti della macchina

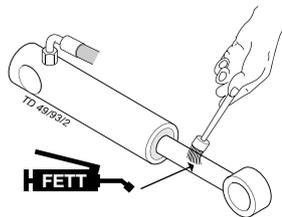
Attenzione! Il pulivapor non deve essere utilizzato per la pulizia di supporti, cuscinetti e parti idrauliche.

- Pericolo di formazione di ruggine!
- Terminata la pulizia, ingrassare le parti secondo lo schema di lubrificazione ed eseguire una breve prova di funzionamento.
- Effettuando la pulizia con una pressione troppo alta si corre pericolo di danneggiare la vernice.



Soste prolungate all'aperto

Nel caso di una sosta prolungata all'aperto, i pistoni idraulici sono da pulire e da conservare con del grasso.



Rimessaggio invernale

- L'attrezzo è da pulire a fondo prima della sosta invernale.
- Applicare la protezione contro le intemperie.
- Sostituire o rabboccare l'olio della trasmissione.
- Proteggere dalla ruggine le parti scoperte.
- Lubrificare tutti i punti a grasso.
- Posizionare il terminale e riporlo in un luogo asciutto e al riparo dal gelo.

Alberi cardanici

- Vedi anche note in appendice.

Per la manutenzione attenersi alle seguenti regole.

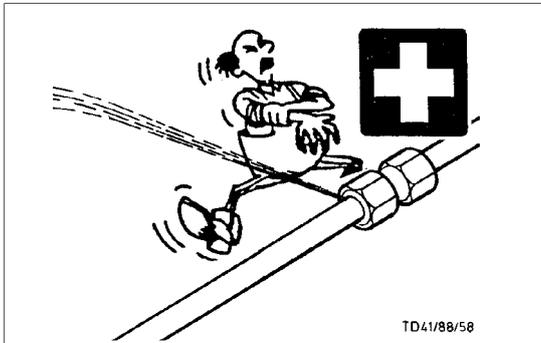
In linea di massima valgono le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzione.

Nel caso in cui il manuale non contenga istruzioni a proposito, valgono le istruzioni contenute nel manuale d'istruzione del rispettivo fabbricante di alberi cardanici, accluso in fornitura.

Impianto idraulico

Attenzione! Pericolo di lesioni ed infezioni.

Liquidi che fuoriescono sotto una pressione elevata possono penetrare attraverso la cute. Consultare pertanto subito un medico, quando si venga investiti da un fiotto d'olio dell'impianto.



Prima di collegare le condutture idrauliche assicurarsi che l'impianto idraulico sia adatto all'impianto del trattore.

Dopo le prime dieci ore di lavoro ed in seguito ogni 50 ore di lavoro

- Verificare la tenuta del gruppo idraulico e delle condutture e se necessario stringere i collegamenti a vite.

Ogni volta, prima di mettere in funzione l'impianto

- verificare lo stato di usura dei tubi dell'impianto idraulico. Ripristinare subito tubi idraulici logorati o danneggiati. Le condutture di sostituzione devono essere conformi ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

I tubi flessibili sono soggetti ad un naturale processo d'invecchiamento. La loro durata d'uso non dovrebbe andare oltre i 56 anni.

Avvertenze generali per la sicurezza

! PERICOLO

Pericolo di morte - qualora un'altra persona metta in funzione il trattore e si allontani oppure azioni l'albero cardanico mentre la persona sta eseguendo un intervento di manutenzione.

- Abbassare l'unità falciante
- Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.

! PERICOLO

Pericolo di morte - la macchina inizia a rotolare o a ribaltarsi.

- Prima di qualsiasi operazione di manutenzione e riparazione, posizionare la macchina su un terreno piano e solido.
- Frenare la macchina

Controllo del livello dell'olio della barra falciante

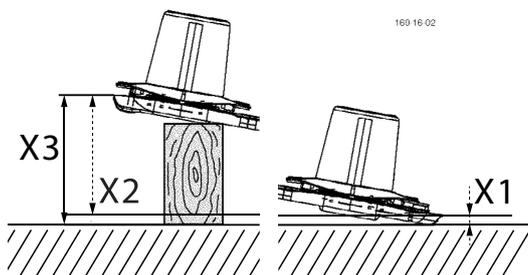
- La quantità d'olio, in normali condizioni d'uso, va rabboccata ogni anno.

1° Sollevare la barra falciante di X3 su di un lato e sorreggerla.

$X3 = X2 + X1$

X1 = Misura dal pavimento al bordo in alto della traversa di falciatura destra

X2 = Misura destra del lotto del bordo superiore del pattino da sinistra al bordo in alto del pattino a destra



- NOVACAT 352: X2 = 300 mm
- NOVACAT 402: X2 = 250 mm
- NOVACAT 442: X2 = 210 mm

- Ogni lato della vite di riempimento dell'olio resta sul pavimento.

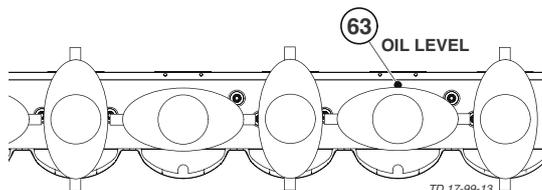
- Sollevare la barra falciante sull'alto lato di X3 e puntellarla con un mezzo ausiliario adeguato.
- La barra falciante deve essere in posizione orizzontale in base alla larghezza.

2. Lasciare la barra falciante in questa posizione per circa 15 minuti.

- Questo tempo è necessario per raccogliere l'olio nella parte bassa delle barre falcianti.

3. Estrarre la vite di riempimento dell'olio (63).

Misurare il livello dell'olio dall'apertura (63).

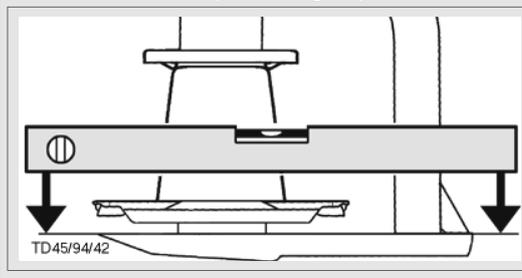


4. Controllo del livello dell'olio

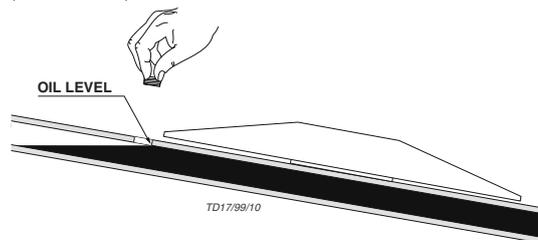
! AVVISO

Danni oggettivi - causati da una quantità eccessiva o insufficiente d'olio.

- La lunghezza è predisposta per la barra falciante. La larghezza deve essere in posizione perfettamente orizzontale secondo le barre falcianti (vedere figura).



Il livello dell'olio è corretto quando l'olio per ingranaggi arriva al bordo in basso della vite di riempimento (63) (OIL LEVEL).



5. Rabboccare l'olio

Rabboccare la quantità d'olio mancante.

! AVVISO

Danni oggettivi - causati da una quantità eccessiva o insufficiente d'olio.

Un'eccessiva quantità d'olio determina un surriscaldamento della barra falciatrice durante l'uso.

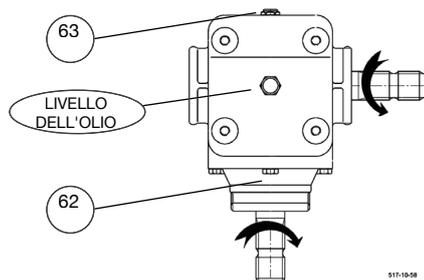
Una quantità d'olio troppo ridotta non garantisce la necessaria lubrificazione.

- Utilizzare una quantità precisa d'olio per eseguire il rabbocco!

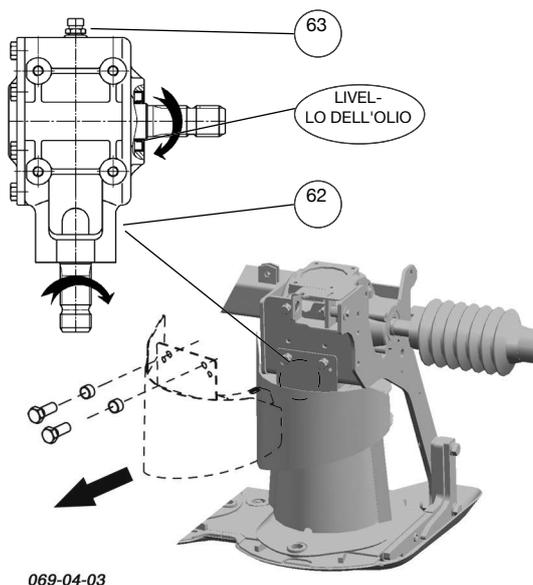
Cambio d'olio del riduttore

- Sostituire l'olio dopo le prime 50 ore d'esercizio.
La quantità d'olio, in normali condizioni d'uso, va rabboccata ogni anno (OIL LEVEL).
- Effettuare la sostituzione dell'olio al massimo dopo 100 ha.

Quantità d'olio riduttore principale: 1,25 litri SAE 90



Quantità d'olio riduttore barra falciante: 1,00 litri SAE 90



Cambio d'olio della barra falciante

Effettuare la sostituzione dell'olio dopo le prime 50 ore d'esercizio e comunque al massimo dopo 100 ha.

☐☐ SUGGERIMENTO

- Eseguire il cambio dell'olio alla temperatura d'esercizio.
- Das Öl ist in kaltem Zustand zähflüssig. Alle ruote dentate aderisce troppo olio esausto, pertanto gli elementi in sospensione presenti non vengono rimossi dall'ingranaggio.
- Può essere necessario attendere qualche tempo finché l'olio esausto non è completamente fuoriuscito.

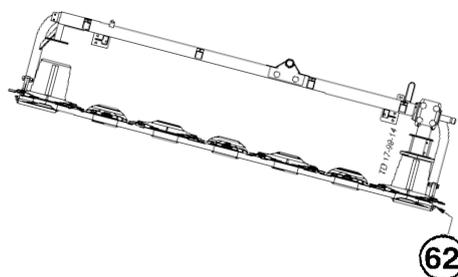
Quantità d'olio

NOVACAT 352: 3,5 litri SAE 90

NOVACAT 402: 3,9 litri SAE 90

NOVACAT 442: 4,4 litri SAE 90

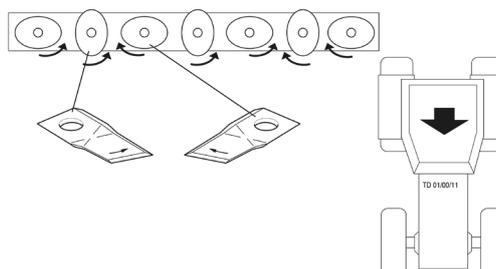
- Mettere la barra falciante nella massima posizione trasversale possibile.
- Estrarre la vite di drenaggio dell'olio (62), fare uscire l'olio esausto e smaltirlo regolarmente.



Montaggio delle lame falcianti

☐☐ SUGGERIMENTO

- La freccia sulla lama di mietitura indica la direzione di rotazione del disco di falciatura.
- Prima del montaggio liberare le superfici da avvitare dalla vernice.



Scarico idraulico

1. Ridurre la pressione di scarico a 0.
2. Lubrificare gli ingrassatori sulla sospensione del cilindro.
3. Ripristinare la corretta pressione di sfiato.

Controllo dell'usura delle lame e dei relativi supporti

! AVVERTENZA

Rischio di lesioni con possibili conseguenze mortali o di altre ferite di grave entità in presenza di...

- Bullone lame usurato
- Posizione troppo allentata del bullone della lama
- Portalama usurato
- Usura non uniforme della coppia di lame, che potrebbe causare degli squilibri

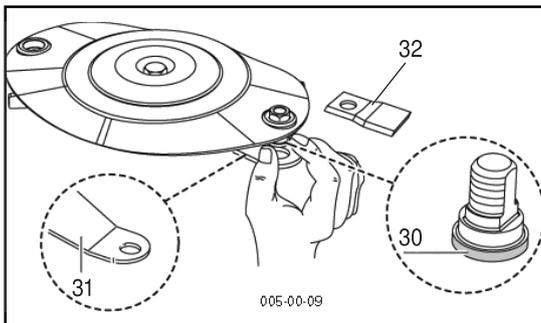
Controllare regolarmente il portalama, i bulloni della lama e le lame. Sostituire i pezzi usurati!

☐ SUGGERIMENTO

Utilizzare solo ricambi originale Pöttinger! Poiché sono particolarmente adatti alle forze previste..

Pezzi da controllare:

- Bullone lama (30)
- Supporto lama (31)
- Lama d falciatura (32)

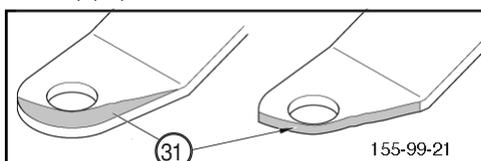


Intervali di controllo:

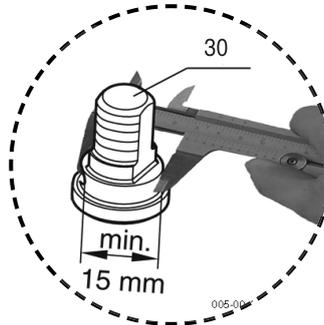
- Ogni volta prima di mettere in funzione la macchina
- Durante la falciatura su terreno pietroso effettuare ulteriori controlli durante la lavorazione.
- Subito dopo aver investito un ostacolo
- Subito al presentarsi di rumori di sfregamento nella zona della barra falciante

Criteri di controllo:

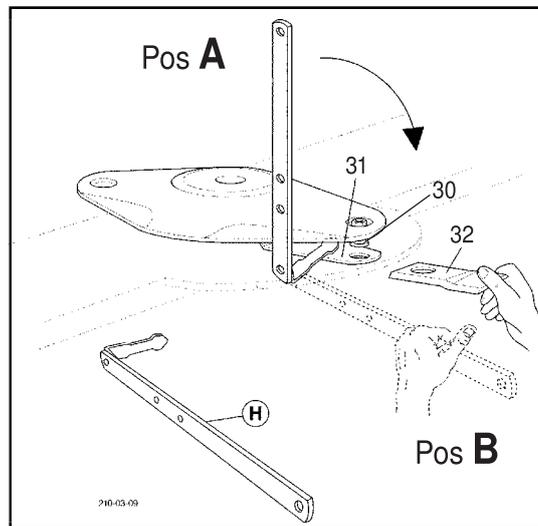
- Usura irregolare delle lame di taglio (32) (rischio di squilibrio)
- Lame di taglio piegate o danneggiate (32)
- Supporto per lama piegato, danneggiato o consumato (l'area di usura del portalama ha raggiunto il bordo del foro) (31)



- Bulloni delle lame piegati, danneggiati o usurati (ona centrale del bullone: Diametro < 15 mm>; Segni di usura nella parte inferiore del bullone) (30)

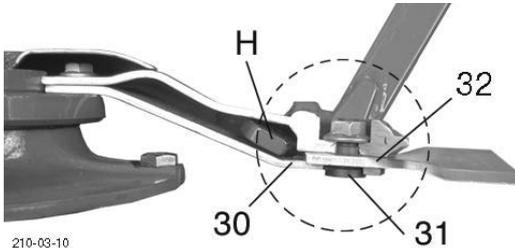


Esecuzione del controllo (con cambio lama):



1. Regolare la levetta (H) ad angolo retto rispetto al suolo (Pos A) tra il disco falciante e il portalama.
2. Ruotare la leva (H) finché non appare in linea con il disco di falciatura (Pos B). Questo spingerà verso il basso il portalama (31).
3. Rimuovere la lama di falciatura (32)
4. Pulizia: Rimuovere eventuali residui e detriti dal bullone della lama (30) e all'interno del foro sul portalama (31)..
5. Controllare i pezzi soggetti ad usura in base ai criteri di controllo sopra menzionati
6. Inserire la lama di falciatura:
 - a. Se è necessario sostituire la lama di taglio (32), sostituire sempre entrambe le lame del rispettivo disco di taglio.
 - b. Quando si inserisce una lama di falciatura (32) prestare attenzione alla direzione di marcia del disco di falciatura. Le lame di taglio sono etichettate di conseguenza. Utilizzare una lama d falciatura con la stessa designazione direzionale (R, L) della vecchia lama di falciatura.

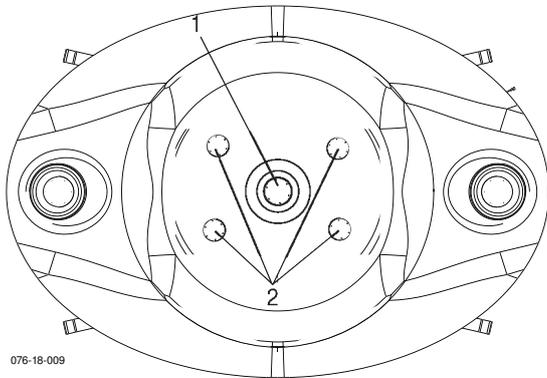
7. Controllo visivo del montaggio: Assicurarsi che la lama di falciatura (32), come indicato nella figura, sia posizionata tra il bullone della lama (31) ed il relativo supporto (30).



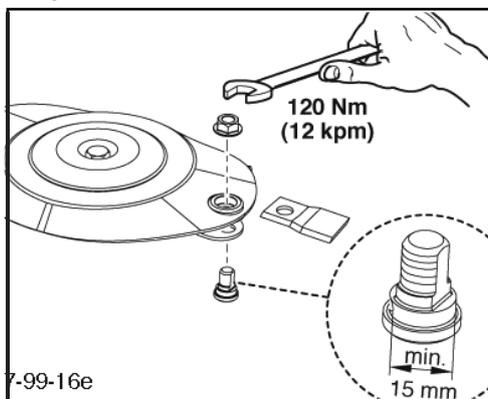
8. Spostare nuovamente la leva H di 90° rispetto al terreno (Pos A) d'altrarla lateralmente.

Effettuare lo scambio di bulloni:

1. Smontare il disco di falciatura



- a. Rilasciare la vite di fissaggio (1) del coperchio del disco di falciatura
 - b. Rimuovere la copertura della falciatrice
 - c. Svitare le 4 viti di fissaggio (2) del disco della falciatrice
 - d. Rimuovere il disco della falciatrice
2. Rilasciare il dado del bullone della lama
3. Cambiare i bulloni della lama
4. Stringere i bulloni della lama a 120 Nm



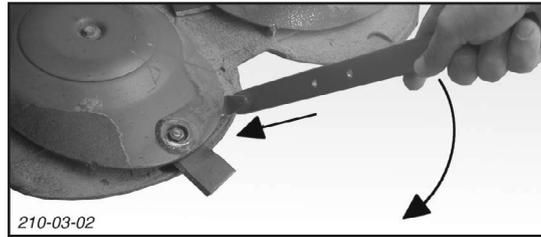
5. Inserire nuovamente la lama di taglio.
6. Montare il disco della falciatrice
- a. Rimontare il disco della falciatrice in ordine inverso secondo il senso .

Deposizione della leva

- Inserire la leva nell'apposita linguetta di tenuta dopo l'uso.

Cambio delle lame di mietitura (a partire dall'anno di costruzione 2004)

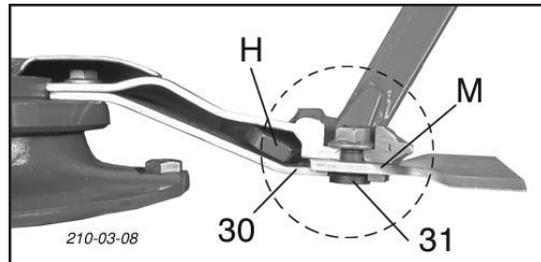
1. Inserire la leva (H) dal lato sinistro o destro fino allo scatto tra il disco di falciatura e il portalama (30) mettendola in "pos. A".
2. Girare la leva dalla "pos. A" alla "pos. B" spingendo in questo modo verso il basso il portalama mobile (30).



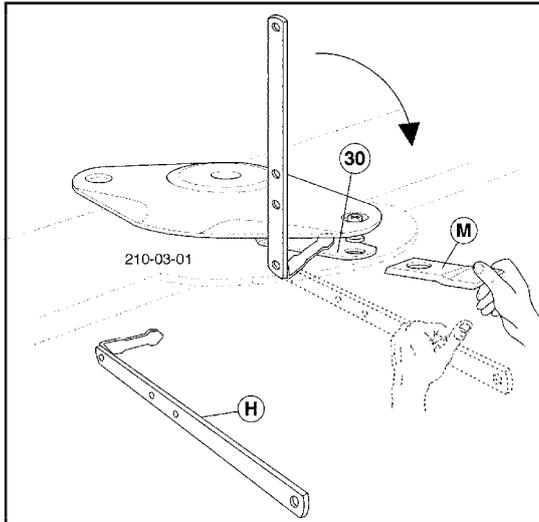
5. Controllare

- che il perno (31) della lama non sia danneggiato o consumato e che sia serrato strettamente.
- che il supporto (30) non sia danneggiato o spostato e che sia serrato strettamente.
- che la bussola (32) non sia danneggiata.
 - Le superfici laterali non debbono presentare alcuna deformazione.

6. Montare la lama di mietitura



7. Controllo visivo! Verificare che la lama (M) sia posizionata correttamente tra il perno della lama (31) ed il supporto (30) (vedi figura).
8. Girare la leva (H) nuovamente verso "A" e toglierla.



3. Rimuovere la lama di falciatura (M).
4. Asportare i resti di foraggio e pulire
 - intorno al perno (30) e sul lato interno della bussola (32).

Deporre la leva

- Dopo l'uso inserire e bloccare la leva nell'apposito supporto.
- Per deposizioni vedi figure.

Dati tecnici

Definizione	NOVACAT 352 Tipo 3774	NOVACAT 402 Tipo 3775	NOVACAT 442 Tipo 3776
Attacco	Gancio a tre punti cat. III / Larghezza 3	Gancio a tre punti cat. III / Larghezza 3	Gancio a tre punti cat. III / Larghezza 3
Ingombro di lavoro	3,46 m	3,88 m	4,30 m
Ingombro di trasporto	< 3,00 m	< 3,00 m	< 3,00 m
Larghezza dell'andana			
senza dischi condizionatore	3,0 m	3,4 m	3,8 m
con 2 dischi condizionatore	2,4 m	2,7 m	3,0 m
con 4 dischi condizionatore	2,0 m	2,3 m	2,6 m
Numero dei dischi di falciatura	8	9	10
Numero dei coltelli per disco	16	18	20
Rendimento su superficie	3,7 ha/ora	4,0 ha/ora	4,3 ha/ora
Numero di giri della presa di moto (U/min)	1000	1000	1000
Protezione sovraccarico trasmissione snodata	1500 Nm	1500 Nm	1500 Nm
Assorbimento di potenza	59 kW (80 PS)	67 kW (90 PS)	82 kW (110 PS)
Peso	930 kg	980 kg	1070 kg
Livello di pressione acustica continuativa	77,8 dB (A)	77,8 dB (A)	77,8 dB (A)

Salvo modifiche.

Attacchi necessari

- 1 distributore idraulico a semplice effetto
(Dotazione minima consentita del trattore)
Pressione d'esercizio min.: 80 bar
Pressione d'esercizio mass.: 180 bar

- 1 Attacco idraulico ad innesto a doppio effetto
(Dotazione minima consentita del trattore)
Pressione d'esercizio min.: 140 bar
Pressione d'esercizio mass.: 180 bar

- Presa elettrica a 7 poli per l'impianto d'illuminazione
(12 Volt)

Attrezzatura a richiesta:

- Cartelli



Posizionamento della targhetta del modello

Il numero del telaio è inciso sulla targhetta di identificazione indicata accanto. Richieste di garanzia, domande varie, ordinazioni di pezzi di ricambio non possono essere evase senza indicazione del numero di fabbrica.

Pregasi di registrare il numero subito dopo l'acquisto del veicolo / dell'attrezzo sulla prima pagina delle istruzioni per l'uso

Utilizzo conforme della falciatrice

- Per falciare prati ed erbe a stelo corto.

Qualsiasi impiego eccedente quello soprammenzionato è considerato non conforme.

Il fabbricante non risponde per gli eventuali danni risultanti dall'impiego non conforme della macchina. Il rischio è a solo carico dell'utilizzatore.

- Perché l'impiego del caricafieno sia regolamentare, occorre che vengano osservate le condizioni di controllo e manutenzione prescritte dal produttore.

APPENDICE

**Migliori risultati con
i ricambi originali Pöttinger**

Original
inside



- **Qualità e precisione nelle misure**
 - Sicurezza d'uso
- **Affidabilità di funzionamento**
- **Maggior durata**
 - Economicità
- **Disponibilità garantita dal Vostro rivenditore Pöttinger**

Di fronte alla scelta tra un "ricambio originale" e un'"imitazione" spesso la decisione è determinata dal prezzo. Un "acquisto conveniente" può tuttavia diventare molto costoso.

All'acquisto controllate perciò sempre di aver scelto l'originale con il quadrifoglio!


PÖTTINGER

**SUGGERIMENTO**

Tutti i punti delle presenti istruzioni per l'uso riguardanti la sicurezza personale sono contrassegnati da questo simbolo

**1.) Istruzioni per l'uso**

- a. Le istruzioni per l'uso costituiscono una componente importante dell'apparecchio. Occorre accertarsi che tali istruzioni per l'uso siano sempre a disposizione e immediatamente reperibili nel luogo di utilizzo.
- b. Conservare le istruzioni per l'uso per tutta la durata di vita dell'apparecchio.
- c. In caso di vendita o di cambio di utilizzatore dell'apparecchio le istruzioni vanno cedute insieme all'apparecchio.
- d. Tenere le avvertenze complete relative alla sicurezza e ai pericoli vicino all'apparecchio e in condizioni leggibili. Le avvertenze forniscono importanti indicazioni relativamente al funzionamento al fine della prevenzione dei rischi; il loro rispetto serve a tutelare la vostra sicurezza.

2.) Personale qualificato

- a. All'apparecchio è consentito lavorare solo alle persone in possesso dei requisiti minimi d'età previsti dalla legge, in uno stato fisico e mentale idoneo ed in possesso di una formazione e/o addestramento adeguato.
- b. Al personale non ancora in possesso di una formazione, addestramento ed istruzione adeguate oppure in possesso di un grado d'istruzione ancora generico è consentito lavorare all'apparecchio o con esso esclusivamente sotto il controllo di una persona d'esperienza.
- c. Gli interventi di controllo, regolazione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente dal personale specializzato autorizzato.

3.) Esecuzione dei lavori di manutenzione

- a. Nelle presenti istruzioni sono descritte esclusivamente le manovre per la cura, la manutenzione e la riparazione che l'operatore può effettuare in modo autonomo. Qualsiasi intervento a prescindere da questi ultimi deve essere eseguito dal personale specializzato.
- b. Le riparazioni all'impianto elettrico o idraulico, alle molle pretensionate, ai serbatoi sotto pressione ecc. presuppongono conoscenze sufficienti; l'impiego di un utensile per il montaggio a norma e l'uso di capi d'abbigliamento protettivo pertanto vanno eseguiti esclusivamente in un'officina specializzata.

4.) Dopo i lavori di manutenzione sui freni

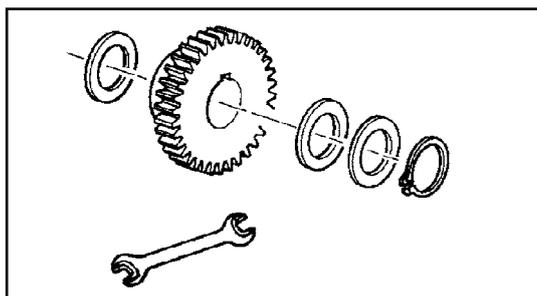
- a. Dopo ogni riparazione dei freni, è necessario eseguire un controllo funzionale o una prova di guida per garantire il corretto funzionamento dei freni stessi. Nuovi tamburi o pastiglie dei freni hanno prestazioni di frenata ottimali solo dopo pochi freni. La frenata violenta deve essere evitata.

5.) Operazioni di modifica

- a. Non eseguire aggiunte o modifiche sulla macchina. Ciò vale anche per il montaggio e l'impostazione di dispositivi di sicurezza nonché per la saldatura o la foratura su pezzi portanti.

6.) Impiego corretto

- a. Si veda "Dati tecnici"
- b. Parte integrante dell'utilizzo regolamentare è anche il rispetto delle norme di funzionamento, di quelle per la manutenzione generale e periodica prescritte dal costruttore.

**7.) Pezzi di ricambio**

- a. **I pezzi originali e gli accessori** sono stati concepiti specificamente per le nostre macchine.
- b. Richiamiamo esplicitamente la Vostra attenzione sul fatto che pezzi ed accessori non forniti dalla nostra Ditta non sono stati da noi controllati né autorizzati.
- c. Il montaggio e/o l'utilizzo di questi prodotti può eventualmente compromettere le caratteristiche costruttive del Vostro apparecchio. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.
- d. Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina viene esclusa la responsabilità del produttore.

8.) Dispositivi di sicurezza

- a. Tutti i dispositivi di sicurezza debbono essere montati sulla macchina ed essere in perfetto stato. È necessario sostituire tempestivamente le coperture o i dispositivi di protezione usurati o danneggiati.

9.) Prima della messa in funzione

- a. È indispensabile che chi comanda la macchina acquisisca la padronanza di tutti i comandi e delle funzioni prima di metterla in funzione. Durante l'uso per il lavoro è troppo tardi!
- b. Prima di ogni messa in moto si deve verificare la sicurezza stradale e di funzionamento del veicolo o dell'apparecchio.

10.) Amianto

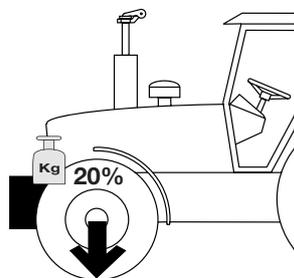
- a. Determinati particolari acquistati del veicolo possono contenere amianto per esigenze tecniche di base. Osservare il contrassegno dei pezzi di ricambio.

**11.) Vietato il trasporto di persone**

- a. Non è permesso il trasporto di persone sulla macchina.
b. La circolazione della macchina sulle strade pubbliche è permessa soltanto nella posizione descritta per il trasporto su strada.

12.) Caratteristiche di guida con gli apparecchi portati

- a. Si deve zavorrare l'automezzo di traino sul lato anteriore, oppure su quello posteriore, con pesi sufficienti al fine di assicurarne l'efficienza di guida e di frenatura (minimo 20% del peso a vuoto dell'automezzo sull'asse anteriore).



- b. Le caratteristiche di guida vengono influenzate dalle condizioni del piano stradale e dagli apparecchi portati. Si deve perciò adattare di volta in volta il modo di guidare alle condizioni del terreno e del fondo stradale.
c. In caso di percorso a curve con macchina a rimorchio si debbono inoltre tenere presenti sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa d'inerzia!
d. In caso di percorso a curve con apparecchi rimorchiati oppure semirimorchiati si debbono parimenti tenere in considerazione sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa d'inerzia!

13.) Informazioni generali

- a. Prima di agganciare gli apparecchi all'attacco a tre punti si deve portare la leva di sistema nella posizione in cui si escludano sollevamenti ed abbassamenti accidentali!
b. Pericolo d'infortunio nell'agganciare gli apparecchi al trattore!
c. Pericolo d'infortunio nella zona della tiranteria a tre punti per schiacciamento e ferimento!
d. Non sostare nella zona posta fra il trattore e l'apparecchio quando si aziona il comando esterno per l'attacco a tre punti!
e. Montare e smontare la trasmissione cardanica soltanto a motore spento.
f. Durante la circolazione su strada con l'apparecchio sollevato, la leva di comando deve essere assicurata contro l'abbassamento accidentale (bloccaggio della leva).
g. Prima di scendere dal trattore, scaricare a terra gli apparecchi portati ed estrarre la chiave d'accensione!
h. Nessuno deve sostare nella zona compresa fra l'apparecchio e il trattore senza aver prima assicurato il veicolo in posizione con il freno di stazionamento e/o con cunei fermaruote!
i. Regolazioni e riparazioni, così come lavori di manutenzione e cura non devono essere fatti con il propulsore in moto. Spegner il motore del trattore e aspettare l'interruzione della macchina e togliere l'albero cardanico dall'albero di distribuzione.

14.) Pulizia della macchina

- a. Non utilizzare pulitori ad altra pressione per la pulizia di componenti idraulici e di magazzino.



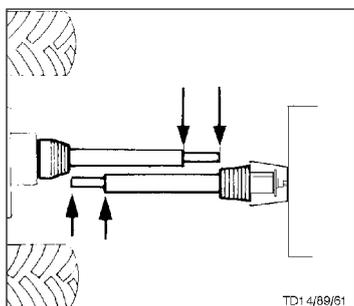
Adattamento della trasmissione cardanica

AVVISO

Danni all'oggetto dovuti all'utilizzo di pezzi di ricambio di valore scadente.

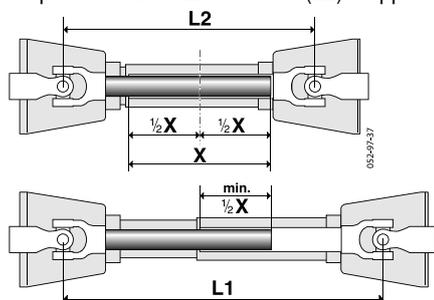
- Utilizzare solo l'albero cardanico indicato e/o fornito perchè in caso contrario per eventuali danni non esistono le condizioni per fare valere la garanzia.

Si stabilisce la lunghezza giusta tenendo entrambe le metà della trasmissione cardanica l'una vicina all'altra.



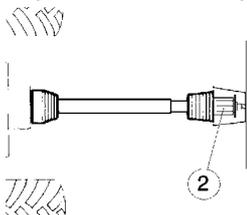
Procedimento di taglio a misura

- Per adattare la lunghezza delle metà dell'albero cardanico tenerle una accanto all'altra nella posizione più breve di funzionamento (L2) e apporvi un segno.



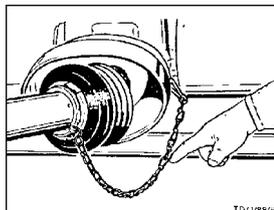
Attenzione!

- Rispettare la lunghezza di lavoro massima consentita (L1).
Mirare alla maggiore copertura possibile del tubo (min. 1/2 X)
- Accorciare uniformemente il tubo di protezione interno ed esterno
- Inserire il dispositivo limitatore di sicurezza (2) sul lato dell'apparecchio!
- Prima di ogni messa in moto della trasmissione cardanica verificare se i dispositivi di serraggio siano scattati in posizione in modo regolare.



Catena di sicurezza

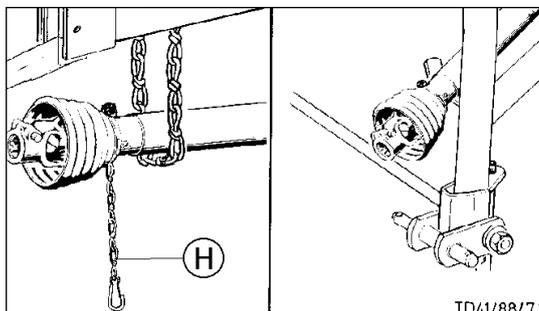
- Assicurare il tubo di protezione della trasmissione cardanica con una catena per evitarne la rotazione.
- Assicurarsi che il raggio d'azione dell'albero cardanico sia sufficiente!
- Accorciare la catena di sicurezza in modo che non possa avvolgersi all'albero cardanico.



Istruzioni di lavoro

Per utilizzare la macchina non si deve superare il numero dei giri della presa di forza.

- Dopo aver spento l'albero cardanico l'attrezzo montato può continuare a funzionare. Solo quando è completamente arrestato è possibile utilizzarlo per lavorare.
- Per poter spegnere la macchina l'albero cardanico deve essere riposto secondo quanto previsto dalle norme e tenuto fermo con la catena. Non usare catene di sicure (H) per appendere la trasmissione cardanica.



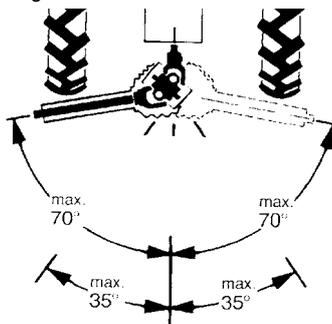
Giunto omocinetico a grande angolo:

Angolazione max. in condizioni di funzionamento e di inattività: 70°.

Giunto normale:

Angolazione max. in condizioni di inattività 90°.

Angolazione max. in condizioni di funzionamento 35°.



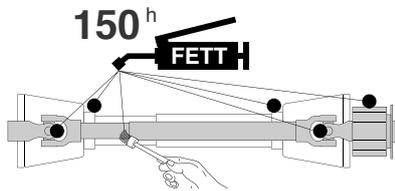


Manutenzione

! PERICOLO

Pericolo mortale - dovuto a coperchi usurati.

- Sostituire immediatamente i coperchi usurati.
 - Ingrassare con grasso di marca prima di ogni messa in moto e ogni 150 ore di funzionamento.
 - Pulire ed ingrassare la trasmissione cardanica prima di ogni lungo periodo di inattività
- L'impiego durante la stagione invernale richiede l'ingrassaggio dei tubi di protezione onde evitarne il grippaggio per freddo.



Importante per le trasmissioni cardaniche con innesto a frizione

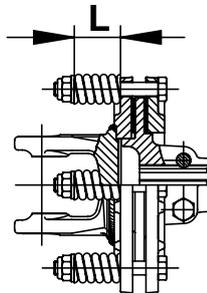
In caso di sovraccarico e brevi punte di coppia torcente la coppia viene limitata e trasmessa uniformemente durante il tempo di slittamento.

Prima dell' impiego e dopo prolungata inattività controllare il funzionamento del limitatore di coppia.

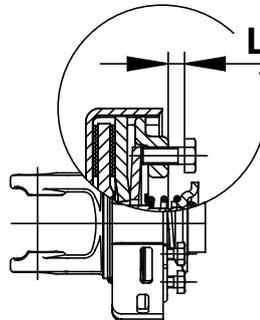
- a) Rilevare la misura „L“ sulla molla di pressione delle K90, K90/4 e K94/1 e/o della vite di regolazione delle K92E e K92/4E.
- b) Allentare le viti con cui si liberano i dischi a frizione. Fare ruotare il limitatore di coppia.
- c) Regolare le viti sulla misura „L“.

Il limitatore è nuovamente reinserto.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E



Schema di lubrificazione

Xⁿ ogni X ore di esercizio

40 F ogni 40 viaggi

80 F ogni 80 viaggi

1 J volta all'anno

100 ha ogni 100 ettari

BB in caso di bisogno



GRASSO



Olio



= Numero degli ingrassatori



= Numero degli ingrassatori

(III), (IV) vedi capitolo "materiali di esercizio"

[l] litri

- - - - variante



vedi istruzioni del fabbricante

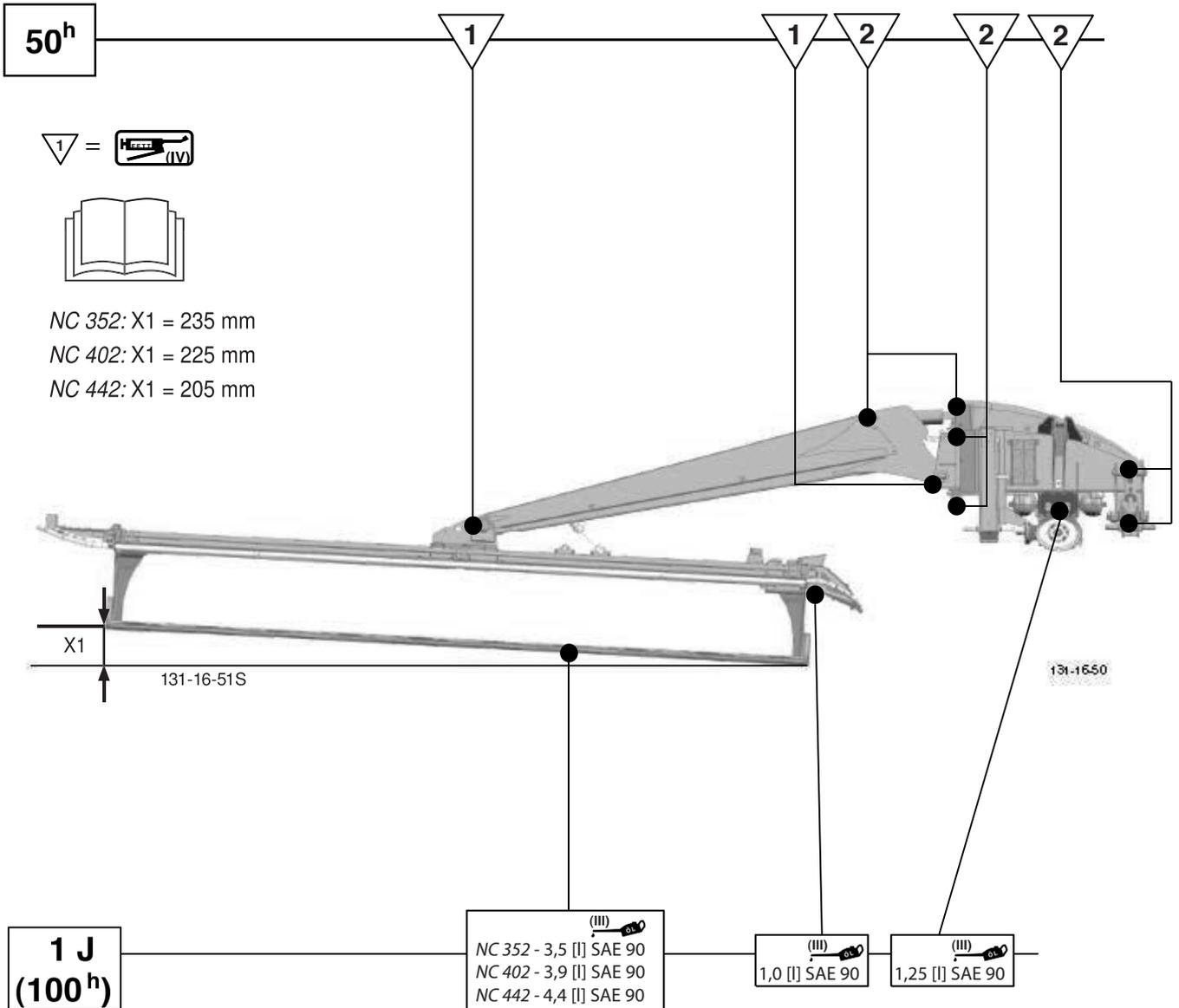


giri al minuto



avvitare sempre fino a fine corsa il tappo con
asta di misurazione

NOVACAT 352
 NOVACAT 402
 NOVACAT 442



Edizione 2013

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto. Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "II"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio; far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.

Protezione anticorrosione: FLUID 466

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2	Motorööl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebeööl (DIN 51 502, 502-GOH)	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen * ** ***	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé		huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambi differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoriduttori	grasso a base di saponi complessi	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Societ� Societ�	I				V	VI	VIII	OSSERVAZIONI
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Per l'esecuzione di lavori in collegamento con trattori con freni a bagno d'olio serve la specifica internazionale J 20 A.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIAMEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIK�L HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NIGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	** Oli idraulici HLP-(D) + HV *** Oli idraulici a base vegetale HLP+HV biodegradabili, per tanto particolarmente ecologici
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MIMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTOR�L 100 MS SAE 30 MOTOR�L 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBE�L MP 85W-90 GETRIEBE�L B 85W-90 GETRIEBE�L C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBE�L B 85W-90 GETRIEBE�L C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTOR�L 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER ENAK HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT7 SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 AGRIFARM STOU MC 10W-30 AGRIFARM UTTO MP PLANTOHYD 40N ***	AGRIFARM STOU MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD	AGRIFARM GEAR 80W90 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS 90	AGRIFARM HITEC 2 AGRIFARM PROTEC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRIFARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1	AGRIFARM GEAR 8090 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBE�L SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VIII	OSSERVAZIONI
SHELL	TELLUSS32/S46/S68 T 32/46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUMGREASE	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Per l'esecuzione di lavori in collegamento con trattori con freni a bagno d'olio serve la specifica internazionale J 20 A.
TOTAL	AZOLLAZS32,46,68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	** Oli idraulici HLP- (D) + HV
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	*** Oli idraulici a base vegetale HLP + HV biodegradabili, per tanto particolarmente ecologici
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46** WIOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

Montaggio delle bussole di serraggio coniche

Montaggio

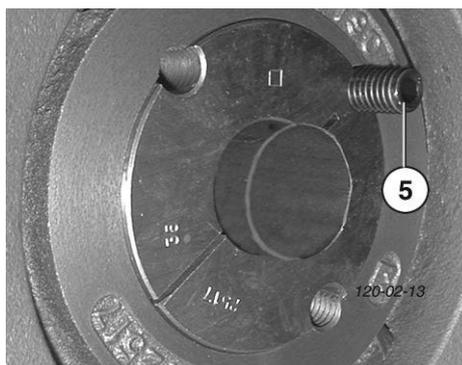
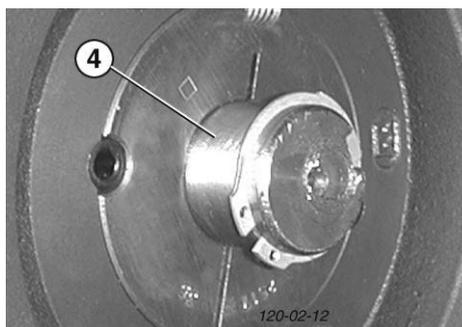
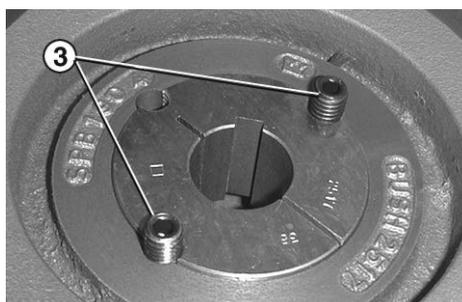
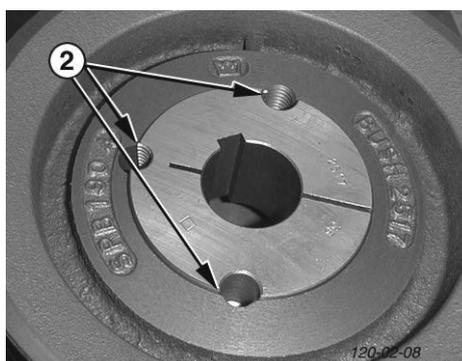
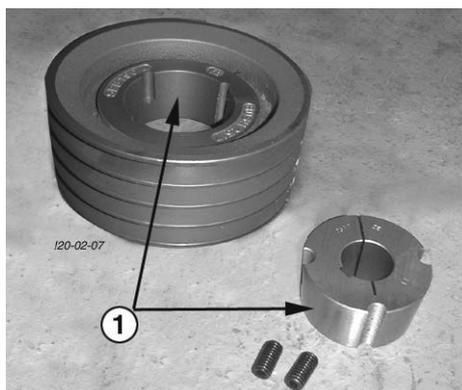
1. Pulire e sgrassare tutte le superfici nude, come il foro e il rivestimento della bussola di serraggio conico, nonché il foro conico del disco.
2. Infilare la bussola di serraggio conica nel mozzo e coprire tutti i fori di collegamento (ciascuno dei semifori filettati deve trovarsi di fronte al rispettivo foro liscio).
3. Oliare leggermente il perno filettato e le viti a testa cilindrica e avvitare. Per adesso non stringere le viti.
4. Pulire e sgrassare l'albero. Spingere il disco con la bussola di serraggio conica fino alla posizione desiderata sull'albero.
 - Se si usa una linguetta, questa dovrà essere introdotta per prima nella scanalatura dell'albero. Fra la linguetta e la scanalatura del foro deve esserci un certo gioco.
 - Stringere uniformemente i perni filettati e le viti a testa cilindrica per mezzo di un cacciavite (DIN 911) adottando le coppie di serraggio indicate nella tabella

Denominazione della boccola	Coppia [Nm]
2017	30
2517	49

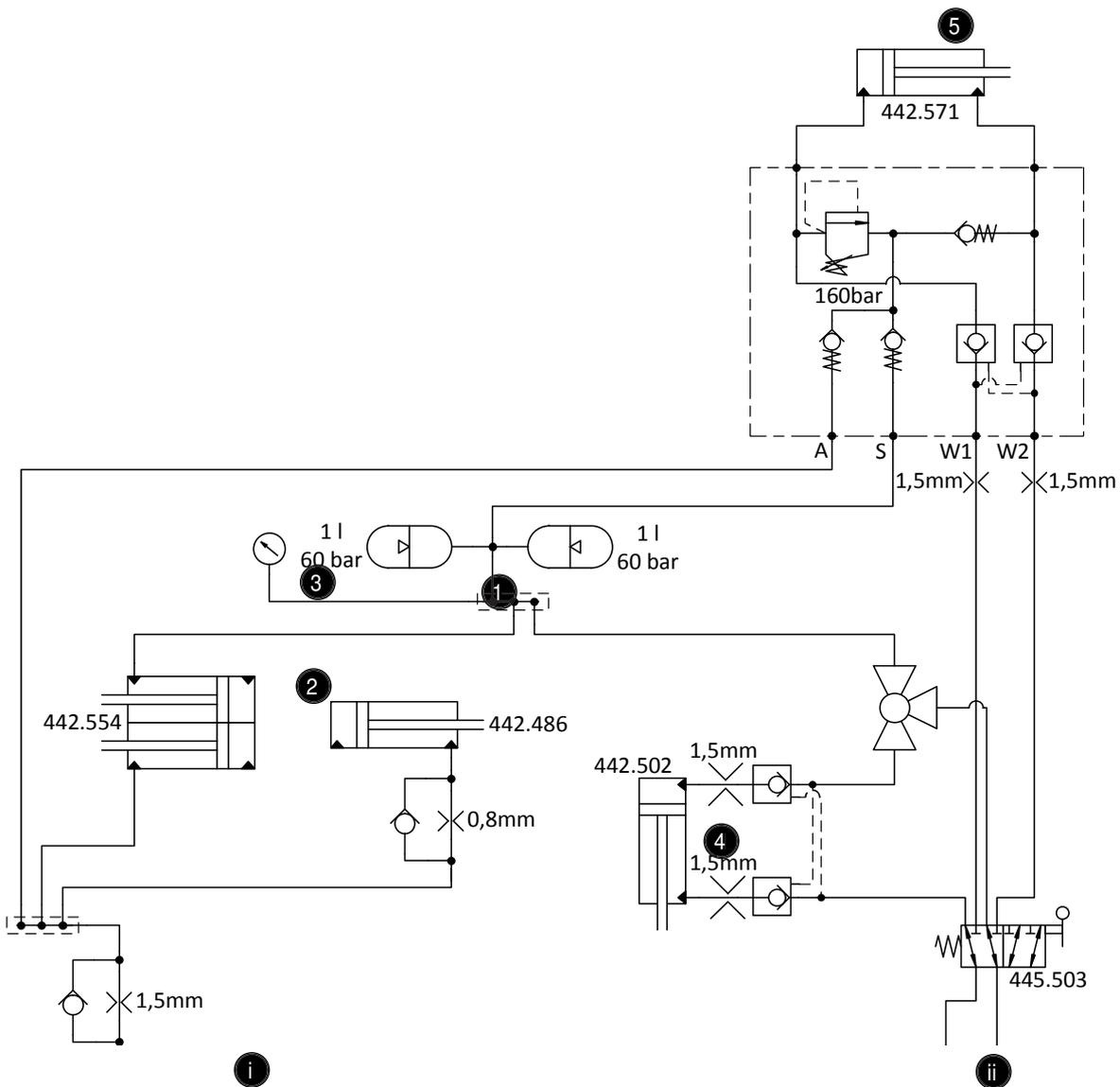
- Dopo una breve durata di esercizio (da mezz'ora a un'ora) controllare ed eventualmente correggere la coppia di serraggio delle viti.
- Riempire di grasso i fori di collegamento vuoti onde impedire la penetrazione di corpi estranei.

Smontaggio

1. Allentare tutte le viti.
- A seconda della dimensione della bussola, estrarre completamente una o due viti, lubrificare con olio e avvitare nei fori (pos.. 5).
2. Stringere uniformemente la o le viti finché la bussola si stacca dal mozzo e il disco sia libero di muoversi sull'albero.
3. Togliere dall'albero il disco insieme con la bussola.



Disegno idraulico



Legenda:

- 1 Limite di oscillazione
- 2 Sollevamento
- 3 Scarico
- 4 Bilanciere del braccio inferiore
- 5 Cilindro di ribaltamento
- i Comando trattore, a effetto semplice
- ii Comando trattore, a doppio effetto

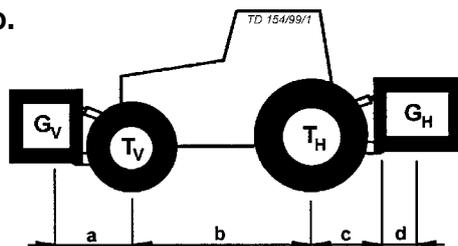
Combinazione di trattore e attrezzo

PERICOLO

Pericolo di morte o di danni materiali a seguito di sovraccarico del trattore o zavorramento errato del trattore.

- Assicurarsi che installando un attrezzo (nell'area frontale e posteriore della tiranteria a tre punti) non si superi il peso massimo ammesso del trattore, né i carichi assiali o la portata degli pneumatici. Il carico sull'assale anteriore del trattore deve corrispondere sempre ad almeno il 20% del peso vuoto del trattore.
- Accertatevi in prima persona che questi requisiti sussistano, prima di acquistare l'attrezzo, eseguendo i calcoli qui di seguito riportati oppure pesando la combinazione trattore + attrezzi.

Calcolo del peso complessivo, dei carichi per asse e della portata dei pneumatici nonché dello zavorramento minimo necessario.



Per il calcolo sono necessari i seguenti dati:

T_L [kg]	Peso a vuoto del trattore	①	a [m]	Distanza fra baricentro attrezzo anteriore / zavorra anteriore e centro dell'assale anteriore	② ③
T_V [kg]	Carico sull'assale anteriore del trattore vuoto	①			
T_H [kg]	Carico sull'assale posteriore del trattore vuoto	①	b [m]	Interasse del trattore	① ③
G_H [kg]	Peso complessivo attrezzo posteriore / zavorra posteriore	②	c [m]	Distanza fra centro dell'assale posteriore e centro della sfera del braccio inferiore	① ③
G_V [kg]	Peso complessivo attrezzo anteriore / zavorra anteriore	②	d [m]	Distanza fra centro della sfera del braccio inferiore e baricentro attrezzo posteriore / zavorra posteriore	②

- ① Vedi manuale d'uso del trattore
- ② Vedi listino prezzi e/o manuale d'uso dell'attrezzo
- ③ Misurare

Attrezzo posteriore e/o combinazioni anteriore/posteriore

1. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO ANTERIORE $G_{V \min}$

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato anteriore del trattore.

Attrezzo anteriore

2. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO POSTERIORE $G_{H \min}$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato posteriore del trattore.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSALE ANTERIORE $T_{V\text{tat}}$

(Se con l'attrezzo anteriore (G_V) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario ($G_{V\text{min}}$) sulla parte anteriore, si deve aumentare il peso dell'attrezzo anteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte anteriore!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Riportate in tabella il carico assale anteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

4. CALCOLO DEL CARICO COMPLESSIVO EFFETTIVO G_{tat}

(Se con l'attrezzo posteriore (G_H) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario ($G_{H\text{min}}$) sulla parte posteriore, si deve aumentare il peso dell'attrezzo posteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte posteriore!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Riportate in tabella il carico complessivo ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

5. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSALE POSTERIORE $T_{H\text{tat}}$

Riportate in tabella il carico assale posteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

6. PORTATA DEI PNEUMATICI

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Riportate in tabella il valore doppio (due pneumatici) della portata dei pneumatici ammessa (consultando ad esempio documentazione del fabbricante dei pneumatici).

Tabella

	Valore effettivo secondo calcoli	Valore ammesso secondo manuale d'uso	Portata ammessa degli pneumatici raddoppiata (due pneumatici)
Zavorramento minimo davanti/dietro	/ kg	---	---
Peso totale	kg	kg	---
Carico assale anteriore	kg	kg	kg
Carico assale posteriore	kg	kg	kg

Lo zavorramento minimo deve essere applicato al trattore sotto forma di attrezzo o come peso di zavorra!

I valori calcolati devono essere minori o uguali (\leq) ai valori ammessi!

Denominazione/Ragione sociale e indirizzo del costruttore:

PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Macchina (Dotazione intercambiabile):

Falciatrice	NOVACAT	352	402	442
Tipo		3774	3775	3776
Nr. serie				

Il costruttore dichiara espressamente che la macchina è assolutamente conforme alle normative della seguente direttiva:

Macchine 2006/42/EG

In aggiunta si conferma la conformità con le altre seguenti direttive e/o le normative specifiche

Riferimenti alle norme armonizzate applicate:

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

Riferimenti ad altre norme e/o specifiche tecniche applicate:

Responsabile documentazione:

Martin Baumgartner
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,
Amministratore delegato
F&E



Jörg Lechner,
Amministratore delegato
produzione

DE Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

EN Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

ES La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

FR La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

IT La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

NL PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons

veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

PT A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

Industriegelände 1

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: info@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Deutschland Nord

Steinbecker Str. 15

D-49509 Recke

Telefon: +49 5453 911 4-0

e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Deutschland Süd

Justus-von-Liebig-Str. 6

D-86899 Landsberg am Lech

Telefon: +49 8191 9299-0

e-Mail: landsberg@poettinger.at

Pöttinger France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: france@poettinger.at